

置や予算等について、特別の配慮が必要である。

3. 隊員活動上留意すべき事項

(1) チームとしての協力のあり方

① 自助努力達成への具体的援助の明確化

- 1) 村人の共同化への関心度醸成
- 2) 特技の発見と種別リーダーの要請
- 3) 組織永続への手法の工夫
- 4) 生活観の充実など

② 青少年の育成

- 1) 青少年クラブの育成
- 2) プロジェクト活動の指導

③ モデル村から他への波及方法

- 1) 確立した技術の普及、効果を上げた活動事例などをどの範囲、どのような方法で実施するか

(2) 個々の隊員活動のあり方

① 調査活動を大切にす

(データは説得力になり、個人が集ってトータルになる。)

調査は、「問題発見→課題設定→計画→問題解決」に結びつく実践的なものであり、援助後もその結果どうであったかを知る上に必要である。始めと終りにあるものとして、仕事上大切にしよう。(健康診断など外部の協力を必要とするものは、当初に問題発見時→2年後中間時→最終年の評価の3回は実施するなど基本であることを知る)

② 主体性のある関係機関との連携

(情報を提供しあい、意見を出し合い活動の調整をはかる。)

どの問題を解決するにも自己完結はあり得ない。村人が日常生活にかかわる行政機関の仕事を知ることが協力の足場づくりになる。相手にこちらの考えや情報を提供でき事情を理解を求め、守備範囲を明確にしながら協調をはかっていく。 <行政の補足事業、融資の活動導入が効率的に活用できる。仕事の効率につながる。関係する機関の人々とのコミュニケーションを大事にする>

添 付 資 料

【添付資料】

1. JAPANESE VOLUNTEERS FOR VILLEGE IMPROVEMENT PROGRAMME IN SABAH （サバ州政府作成マスタープラン）	1
2. 事前調査団報告書	25
3. 計画打ち合わせ調査団報告書	31
4. MEMORANDUM OF UNDERSTANDING	43
5. NOTES OF DISCUSSION（中間評価調査団）	51
6. 最終評価調査団報告書（帰国報告会用資料）	73
7. 新聞記事、JOCVニュース等	91
8. プロジェクト広報用パンフレット（現地作成）	97

**1 JAPANESE VOLUNTEERS FOR
VILLEGE IMPROVEMENT
PROGRAMME IN SABAH**

(サバ州政府作成マスタープラン)



JAPANESE VOLUNTEERS
For
VILLAGE IMPROVEMENT
PROGRAMME
in SABAH

STATE GOVERNMENT OF SABAH
MALAYSIA

State Economic Planning Unit
Chief Minister's Department
Sabah Foundation Building (6 & 7) floor
KOTA KINABALU

JAPAN OVERSEAS COOPERATION VOLUNTEERS
(JOCV)
C/O CONSULATE OF JAPAN
P. O. BOX NO 11001
88811 KOTA KINABALU
SABAH MALAYSIA

JAPANESE VOLUNTEERS

for

VILLAGE IMPROVEMENT

PROGRAMME

in SABAH

Pejabat Pembangunan Negeri,
(Bahagian Perancang Ekonomi)
Jabatan Ketua Menteri
Kota Kinabalu

19hb. Oktober, 1983.

(Revision)

JAPANESE VOLUNTEERS for VILLAGE IMPROVEMENT PROGRAMME in SABAH

SUMMARY

This paper sets out in general terms the underlying concept and principles of an approach to village (kampung) improvement which reemphasises local self-help. The basic aim is to assist the poorest villages in Sabah to improve their standards of living and life style using local resources of manpower and material. A key role will be played by motivators/innovators - who will (in the first stage) be volunteers from Japan. These agents (known as kampung improvement officers) will live and work in selected kampungs for three years after a three month orientation training course.

The kampung improvement officers will have three major tasks: to provide leadership by their example, to instil the will to work in villages, and assist in the transfer of technology and skills to the kampungs. It is expected that by this cost-effective approach, incomes in the poorest kampungs will be improved significantly and a more modern way of life adopted. In addition it will enhance the utilisation of existing services and facilities provided by the Federal and State Governments in the rural area.

In the second stage, the programme will be extended throughout the whole of Sabah concentrating on the most poverty stricken areas. This paper serves to introduce the basic approach and concept.

C O N T E N T S

1. Introduction
 2. Background
 3. Rural Poverty in Sabah - dimension of the problem
- causes of rural poverty
- possible approaches to poverty alleviation
 4. Village level development activities and administration
- village development and security committees (JKKK)
- community development programme
 5. The new approach - basic guidelines and principles
- role of the village improvement officers
- key components: village level and training components
 6. Selection of kampungs for location of improvement officers
 7. Role of the Japanese Volunteers
- Appendix I: Reorganisation of village development and Security Committee, Sabah (June 1982).

1. INTRODUCTION

The State Government of Sabah in conformity with the requirement to accelerate the pace of rural development has recently reorganised local Government Committees at the village (kampung) level. This step is part of a new coordinated approach to rural community development which emphasises the key role of motivators/innovators in improving the way of life in isolated villages in the rural areas. (Details of the proposed structure and functions of the new committee set up in the rural areas are shown in Appendix I). To ensure that the new approach is speedily and effectively introduced the State Government has invited volunteers from the Japanese Overseas Volunteers Service (JOVC) to live and work in the rural areas. The volunteers would help to spearhead the introduction of a new village improvement programme in conjunction with Sabah Government officers. The volunteers would live and work in the poorest isolated kampungs in the State and assist the villagers (by their example) to improve their incomes and adopt a more modern and progressive way of life.

2. BACKGROUND

- 2.1. The vast majority of Sabah's population (over 65%) live and work in the rural areas - (outside the 15 major towns). The traditional way of life involves the cultivation of basic food crops on a subsistence basis. With the introduction of cash crops such as rubber, oil palm, coffee, cocoa and coconuts the living standards of villagers in many areas has greatly improved. Nevertheless, a significant proportion of the rural population still live in conditions of relative and absolute poverty - especially in the more remote and inaccessible areas. A conservative estimate would place the number of kampungs at or near the poverty level as close to 40% of all kampung in the State.

...2/-

- 2.2. The incidence of rural poverty in Sabah is generally acknowledged to be higher than in most states in Malaysia. The reasons for this are manifold, and include inaccessibility arising from the relatively low level of transport infrastructure development in the State. Difficult and inhospitable terrain also prohibits the introduction of government services on an equitable basis in the rural areas.
- 2.3. In recognition of the numerous interrelated problems facing many kampungs, the State Government has restructured the administrative set up at the village level on more practical development lines to improve the implementation of village level development projects. In conjunction with this the new village improvement programme will concentrate on 10 selected kampungs in the first stage. The experience so gained will be applied on a larger scale in the second stage. The basic emphasis in the proposed programme will be on kampung self-help, self-reliance and self-improvement - with assistance provided by Government sponsored motivators and innovators.

3. RURAL POVERTY IN SABAH

3.1. Dimensions of the problem

Recent estimates by the Federal Government indicate that the incidence of poverty in Sabah is higher than most other states in the Federation. The official poverty level income is estimated at \$400 p.m. per family. The vast majority of the poverty groups reside in the rural areas.

The principal poverty groups are: coastal inshore fishermen, padi growers, rubber tappers, coconut growers and shifting cultivators. The estimated number in each of the principal poverty groups is shown in the table below: In total they amount to approximately 45% of Sabah's population in 1980 (453750 out of 1002,608).

...3/-

<u>Poverty Group</u>	<u>Estimated Number of Households</u>	<u>%</u>
Rubber smallholders	15,000	18.2
Padi Growers	25,000	30.3
Inshore Fishermen	7,500	9.1
Shifting Cultivators	12,000	14.5
Other crops (coconut)	23,000	27.9
Total:	82,500	100
Estimated Poverty Population	453,750	
Sabah population (1980)	1002,608	

3.2. Number of poverty level kampungs

The number of kampungs which are at or below the poverty level is not known. A reasonable estimate suggests that 40% of the total rank among the poorest in the State concentrated in the interior region.

3.3. Causes of rural poverty

The causes of rural poverty are, of course, complex and include technological, educational, social and cultural factors in addition to physical factors such as land availability and accessibility. All of them result in low productivity and incomes and a deprived way of life.

The State Government of Sabah recognises that in the task of raising the standards of living of the rural poor and reducing income inequalities, the goal of maximising production and income must to some extent be sacrificed. Indeed the attack on rural poverty as measured by income cannot be confined to economic

measures. Standards of values and motivations differ not only among ethnic groups but also among the members in each community. Not all people attach the same importance to maximising incomes. While the State Government does its best to provide all citizens with equal opportunities for development, it cannot force people to take advantage of these opportunities. It can however increase their awareness and perception of the opportunities around them. It is recognised that people in areas with a favourable natural endowment often find it easy to make a bare living with minimum effort and thus may not develop the same capacity for hard work as those in areas much less favourable where the rearing of a basic livelihood requires a constant struggle. These two factors are responsible for considerable variations in responses to development opportunities. This partly accounts in turn for the increasing inequality of incomes which tends to accompany economic growth, and the failure to utilise services effectively when they are provided.

The implications of the above observations, in relation to the proposed new kampung improvement approach are that while the Government will seek to provide equal opportunities for development in rural areas it will also attempt to make people more perceptive of these opportunities and thereby improve their responses. In conjunction with this an effort will be made to avoid undermining personal and collective initiatives by excessive reliance on subsidies and other forms of special assistance. Thus, as stated earlier, the emphasis will be on aided self-help. This implies further that "political" and other demands for ever greater Government assistance will be resisted where it is detrimental to the spirit and practice of self-help. The design of this approach to rural development will include a pivotal role for community leaders at the local level and political leaders at the state and national level in stressing the importance of individual enterprise and motivation. It is considered that this

....5/-

is a cost-effective method of meeting basic needs and tackling the problem of rural poverty. The primary emphasis therefore must be on aided self-help. If all people are to share in material progress, efforts should be made to stimulate the requisite motivations and encourage the development of individual initiative and enterprise.

3.4. Possible "approaches" to rural poverty alleviation

There is no simple and quick solution to the problems of rural poverty. Ideally any approach requires simultaneous advance on many fronts - with a concerted attack on cultural, social, physical and other constraints to income and productivity increases. Various approaches could be adopted. At one extreme a sizeable and continuous stream of inputs of Government manpower and financial resources are devoted to poverty alleviation programmes in the expectation that a massive "dose" of such assistance will uplift once and for all, the poverty groups. This approach usually implies the use of technologies and techniques that may not be readily taken up by villagers on a sustainable basis. Very often the technology is highly sophisticated and capital intensive and is associated with high operating or follow up costs. The risk of failure from the reversion of villagers to their former status is increased when these external (and often highly subsidised) inputs are withdrawn. At the other end of the spectrum is the low technology, low input self-help approach - which relies almost exclusively on "extension" type activities of government agents of government agents with relatively little input of finance and materials from outside. In essence this approach relies on the villagers improving their standard of living almost exclusively by their own efforts. The extension agent acts principally as an agent of change by demonstrating better ways and means of doing things. The villagers are encouraged to utilise local resources more efficiently and the level of technology adopted is appropriate to the village way of life. Once the extension agent disappears from the scene the villagers can continue to maintain the higher

standard of living. This approach is basically the same as that to be adopted by the village improvement programme. The kampung improvement officer by his example and guidance is able to uplift the standards of living of the villagers will be the principal "agent of change".

4. EXISTING VILLAGE LEVEL DEVELOPMENT ACTIVITIES and ADMINISTRATION

The responsibility for supervision and administration of development in each District rests primarily on the District Officer (D.O.). The District Officer coordinates, the activities of all government departments in the Districts in his capacity as Chairman of the District Development Committee, whose members include all the Senior Government officials (including security) in the District. As such the District Officer is the Senior Government officer at the District level.

4.1. Kampung development and security committees (JKKK*)

Below the District level the District Officer is an ex-officio member (adviser) of the Kampung Development and Security Committee (JKKK), which is chaired by the local village chief (Ketua Kampung). The structure of the JKKK is shown in the attached diagram. Each JKKK has 5 sub-committees dealing with economic issues, education, health, security and social, cultural and religious affairs. The majority of the members of the JKKK are elected by the local people.

The functions of the JKKK's in brief are:-

- * to ensure that development projects in the villages are effectively implemented;
- * to ensure the active participation and acceptance of development projects by the rural people;
- * to ensure that the Rancangan Ekonomi Rakyat (people's development projects) are implemented to uplift the rural standards of living;

to ensure that the various facilities and services provided by the Government for the rural folks are satisfactory;

to give guidance to the rural folks to derive maximum benefits from the various development projects of the government in the respective kampungs.

(Fuller details of the responsibilities of the JKKK are shown in Appendix 1).

4.2. Community Development Programme

At the village one of the principal avenues for imparting modernising influences is the community development programme.

The Community Development Officer (CDO) is a key figure in coordinating Government extension activities. The CDO is responsible for supervising the work of the Pemaju Mukim[#] (Mukim development officer) - who in turn supervises a number of JKKKs under the new committee system. The Pemaju Mukim works with the Pemimpin Kemajuan Rakyat (PKR - representative of the local Assemblyman) and reports to the Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat.

5. The "NEW" APPROACH:- BASIC GUIDELINES and PRINCIPLES

- 5.1. The underlying rationale for adopting an approach to rural community development which emphasises the central role of self-help and motivation has already been outlined. If the approach is to succeed then it is necessary to prepare carefully the ground work for its introduction. This must take into account existing organisations and practices - and the scope for altering them or working in conjunction with them.

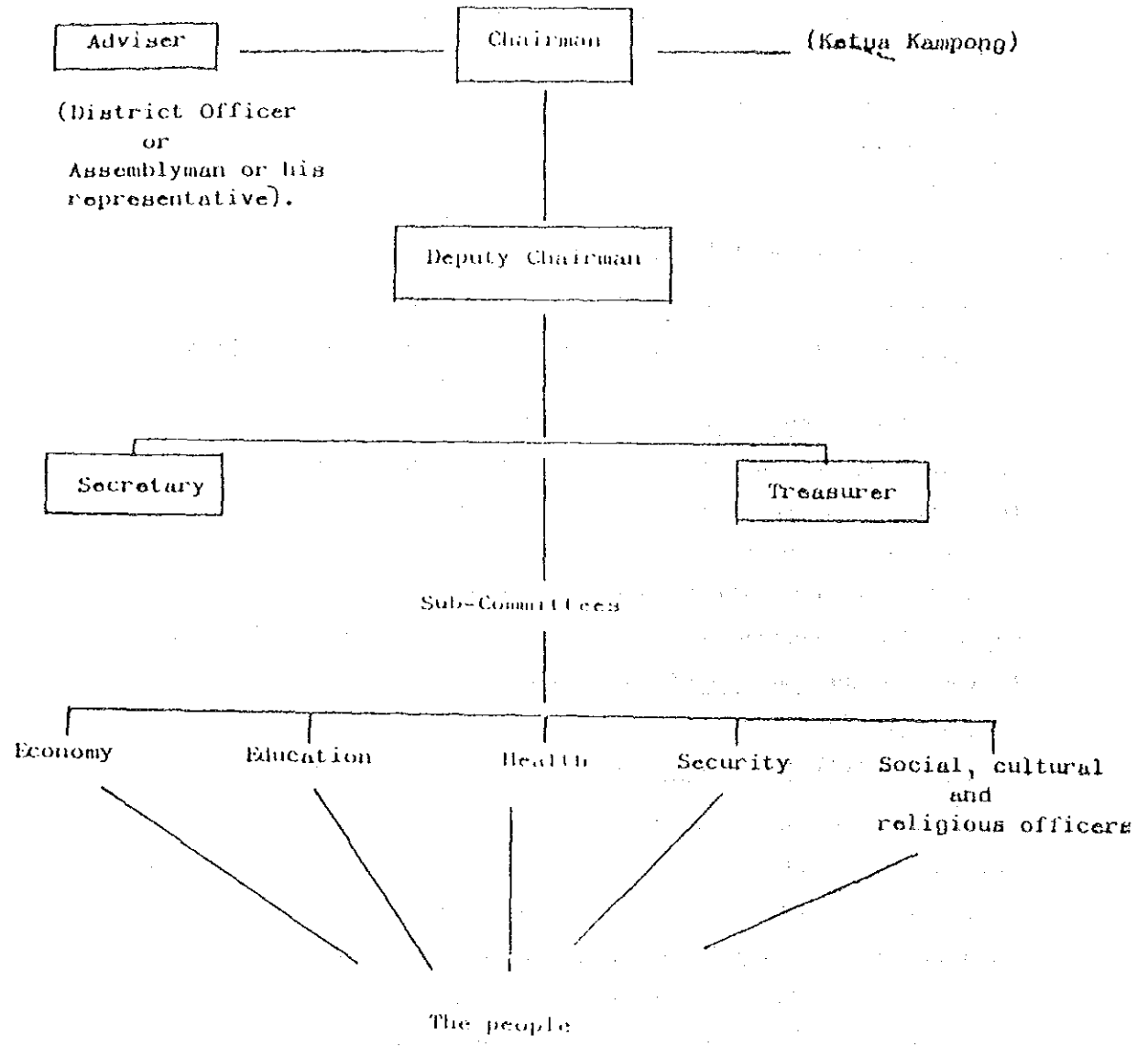
It is inevitable that the approach will require the full cooperation of local village leaders and politicians with the appointed village improvement officers. This cooperation will be effected through the recently reorganised Village Development and

* JKKK: Jawatankuasa Kemajuan dan Keselamatan Kampung

The Mukim is a sub-division of the District

ORGANISATIONAL STRUCTURE:

KAMPONG DEVELOPMENT and SECURITY COMMITTEES



Security Committee's (JKKK's).

5.2. The basic role of the village improvement officers will be:-

- (i) to guide and assist the JKKKs in their assessment and appreciation of local development problems and opportunities;
- (ii) to formulate appropriate plans of action to maximise the opportunities available for improving local economic and social conditions using local resources of manpower and materials in line with the concept of aided self-help;
- (iii) to take a leading role in facilitating the implementation of such local improvement projects in conjunction with local personnel and other government officers. This leading role will be performed through the example of hard work, and leadership and initiative, through the encouragement of local leaders and the provision of expertise, skills and sound advice.

5.3. The proposed programme: basic components:-

The proposed village improvement programme will be undertaken in two stages: The First stage - lasting approximately 3 years will involve the setting up of the programme - and its introduction in 10 selected kampungs. A key component of the first stage is an intensive training programme for local officers (and an orientation course for the Japanese volunteers).

In the second stage the village improvement programme will be widened to include more kampungs - serviced by local persons who have received training in the new approach. The second stage will also incorporate any changes found necessary in the approach from experience derived in the first stage.

...9/-

5.4. The Training Component

A strong training programme will be an essential feature of the new approach - especially in the first stage. Training will be held at the Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat in Kota Kinabalu or at its various training centres e.g. Mansiang at Menggatal. 4 specialist training personnels will be appointed to work in conjunction with existing Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat staff in the establishment of a comprehensive training programme. One of the 4 training personnels will be the Senior Village Improvement Officer who will be responsible as the Coordinator. The specialists will cover the following key areas concerned with the kampung way of life.

1.	Agricultural and livestock)	
	- Cash crops)	(1)
	- Food crops)	
2.	Public health, environmental)	
	Sanitation)	(1)
3.	Maternal and Child health (MCH))	
4.	Minor Civil works/Engineering)	
5.	Village (industrial) technology)	(1)
6.	Housing and related issues)	
7.	Village organisation and systems - Senior Village Improvement Officer)	

Details of the course syllabus will be worked out in due course and will evolve as the programme gains momentum.

...10/-

5.5. The village improvement component

The responsibility for the overall organisation and implementation of the kampung improvement programme will be the Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat of the Chief Minister's Department, which will provide logistic support for the programme and be responsible for all aspects of its coordination with other government departments and agencies, and the selection of supporting personnel. The village improvement officers will ultimately be responsible to the Head of the Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat in Kota Kinabalu, through the District Officer. In the day to day work the village improvement officers will liaise/work closely with the District Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat officer in his District and with the Pemaju Mukim. The main avenue for the village improvement officer to communicate with local leaders at the village level will be the JKKKs.

6. SELECTION of KAMPUNGS for VILLAGE IMPROVEMENT OFFICERS

In the first stage of the programme a few kampungs will be identified having an urgent requirement for a village improvement officer. The selection process will take into account the need to maintain a reasonable geographical spread across the State and be confined to isolated kampungs below or close to the poverty level. Initially 3 kampungs will be in coastal locations and 7 in inland locations. The suggested location of the chosen kampungs in the first stage are at Kudat, Matunggong, Pitas, Kota Marudu and Banggi. The characteristics of the chosen kampungs are as follows:-

- I. Coastal: (local fishermen villages) these include
Inshore fishing, offshore inc., aquaculture
and prawn fishing.
- II. Inland: (i) Hill/upland Rice - Shifting cultivation
(ii) Other Crops - (a) Wet padi
(b) Vegetable

7. ROLE of the JAPANESE VOLUNTEERS

The Japanese Volunteers will be closely concerned with the two major components of the village improvement programme. They will be needed as Trainers/Instructors and as Kampung Improvement Officers at the village level.

The training personnel will be located at the Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat (UPKR) in Kota Kinabalu, where they will conduct courses in kampung improvement according to the areas of specialisation indicated in Section 5 earlier. No details are available as yet on the contents or syllabus of the proposed training program. The courses will concentrate on practical aspects for local persons to be trained as village improvement officers. The training syllabus also incorporates the orientation course requirements for the Japanese Volunteers before they are sent to the rural areas.

At the kampung level, 6 Japanese volunteers will be deployed. Their first task will be to arrange to construct their houses/living quarters (using local materials as far as possible). This task will be necessary since it is not envisaged that long term accommodation will be available at the remote kampungs. In line with the "multi-disciplinary" approach of the kampung improvement programme, each volunteer will prepare a basic programme of work for the period they are expected to live and work in the kampungs. The volunteers will liaise closely with the local village chiefs and JKKK's in preparing the programme of work. At the end of their three year period in the kampungs, the volunteers will pass on their experience and knowledge to the local trainees through the UPKR training courses.

REORGANISATION of VILLAGE DEVELOPMENT and SECURITY COMMITTEE, SABAH

1. INTRODUCTION

(i) Since 1976 the Government has implemented a large number of development projects throughout the State. The main priority has been not only infrastructural development in the rural areas but also social and economic development programmes.

(ii) To continue this objective, the Government has decided to intensify the development projects implementations of and to strengthen unity of multi-racial community. Thus in the reorganisation of these committees, the village head (Ketua Kampung) will be the permanent Chairman.

(iii) The Committee (or in short JKKK) is a VOLUNTARY body established in Sabah in line with the Governments objectives and the peoples' desire to improve and raise their living standard especially in the field of economy, education, social and culture through attitude changes.

(iv) As the objective and target of the Government is to bring awareness to the people, it is felt that system should be formed in which people can cooperates and involve themselves in all aspects of developments especially in Community Development Programmes in line with the New Economic Policy and National Policies.

(v) The Community Development Unit, in the Chief Minister's Department is responsible to monitor and ensure that all JKKK are functioning smoothly and that the Peoples' Development Leader/Community Development officer jointly coordinate with JKKK in their respective areas.

2. OBJECTIVE

The objectives of the reorganisation of the JKKK's are as follows:-

1. to ensure that the implementation of overall development activities and rural economic projects are carried out;
2. to ensure involvement and full acceptance by the people of development projects;
3. to ensure that the implementations of project of Peoples' Economic Programmes in respective villages are really carried out, so as to raise their living standards;
4. to ensure that all programmes/projects in respective villages can be carried out by relevant agencies;
5. to guide and help them to achieve maximum benefits from development projects provided by the Government in their respective villages.

3. ORGANISATIONAL SET-UP

The following points are to be taken into account in the formation of JKKK:-

- (a) Only a village having a Headman (Ketua Kampung) can form the JKKK;
- (b) Village not having a Headman is required to affiliate with nearby village having Headman.

11. Before the formation of the JKKK, the residents of a village should:-

- (a) form a sponsorship Committee
- (b) write and send an application letter to the District Officer through Peoples' Development Leader and send a copy each to Director Peoples' Development Unit and Director, Community Development Unit.

A. MEMBERSHIP

Every resident is a member of JKKK in his/her respective village.

B. WORKING COMMITTEE

The Working Committee of JKKK is made up of 9 members as follows:-

- (a) Chairman
- (b) Deputy Chairman
- (c) Secretary
- (d) Treasurer
- (e) Not more than 3 members are elected in the JKKK General Meeting, and
- (f) Not more than 2 members are nominated by the Chairman after consultation with the Committee members
- (g) Sub-Committees

Each of 5 members from B (e) and (f) will become a Chairman of one of the following Sub-Committees:-

- (1) Economy
- (2) Education
- (3) Health
- (4) Security
- (5) Social, Culture and Religion

Members of each Sub-Committee should be elected from members of JKKK.

C. APPOINTMENT OF WORKING COMMITTEE

- (a) The Ketua Kampung is automatically the Chairman of the JKKK. The appointment of the Secretary and the Treasurer is made by the Chairman of JKKK after consultation with the Wakil Rakyat in the area.
- (b) The Deputy Chairman and three other members of the Committee are to be appointed unanimously or through balloting of which one must be a woman.

- (c) Appointment of other working committee of JKKK is done in a democratic manner. Villagers above 19 years of age are eligible to vote and to be appointed as committee member.
- (d) Those who are not living permanently in the village are not eligible to vote and be appointed as committee member.
- (e) For JKKK which consist of various villages, a committee member must be appointed representing each of the villages.

FUNCTIONS AND RESPONSIBILITY OF JKKK

JKKK are assigned the following functions and responsibilities:-

- (i) To scrutinize the applications for development projects such as roads, water, electricity, telephone etc. before they are submitted to the relevant authorities;
- (ii) to study and scrutinize all applications for land, trading licences and fire arms licences before submitting them to the authorities;
- (iii) to consider application from outside people to reside and built houses in the village;
- (iv) to ensure that the village community takes part in various economic projects;
- (v) to encourage and make the people realize the Government's policy and to understand what are the objectives of the Government in the *National Development Programme*;
- (vi) to find ways and means to improve the people in every aspect especially to uplift standard of living, education, health and a change of attitude from traditional to modern;

- (vii) to encourage the spirit of hard working, self-reliance and competition towards development and modernization;
- (viii) to encourage working group and to work together towards a better community by doing voluntary works such as gotong royong to improve roads, drainage, bridges, school, Balai Raya and other social projects;
- (ix) to supervise and submit Progress Report of Development projects which have been implemented, to Jawatankuasa Tindakan Daerah (District Officer), Pengarah Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat and Pengarah Kemajuan Masyarakat as required;
- (x) making evaluation and monitor from time to time development and activities which are carried out by the Badan JKKK and Masyarakat Kampung;
- (xi) to keep records and report to the respective agencies on births and deaths in their kampung.

B. CLEANLINESS AND HEALTH

1. to ensure and advise kampung people to keep their house compound and their whole kampung clean.
2. to engage working groups and improve cooperation to improve kampungs' surrounding by having voluntary work such as gotong royong project to improve and clean roads, drainage, schools, Balai Raya, bridges, religious houses throughout the kampung.
3. to report to relevant authority on any diseases occur in their respective kampungs.

KAMPUNG SECURITY

1. to assist government in keeping and creating peace and harmony in each kampung.
2. to guide kampung community with civic education and to ensure that kampung youth are not involved with drugs.

3. to have discussion with kampung people from time to time concerning kampung security.
4. further affections and understanding between the community itself and the others.
5. to assist government in keeping and creating peace and harmony in respective places.
6. to keep an eye on government building such as Balai Raya, clinic, schools and so on so that they are not disturb by wild animals and irresponsible people.

EDUCATION

1. to ensure all children in schooling ages got their education in local schools.
2. to encourage those all illiterate to enter adult school.
3. to encourage kindergarten for children below schooling ages be opened for good pre-education and housewives to enter cooking and sewing classes.

E. UNITY

1. to ensure that the rural community living in peace and in unity. (This can be achieved by having meetings to exchange ideas and discussions among themselves).
2. to ensure that all inhabitants cooperate and obey their leaders and the government.
3. to coordinate and cooperate closely with government officers, statutory bodies and voluntary bodies that serve for the development and welfare of the community.
4. to guide and lead the community towards the spirit of helping each other.

5. JKKK ADVISOR

Every JKKK advisor should have two (2) advisors:-

- (a) Assemblyman - Government Assemblyman
- (b) District Officer

6. RECOGNITION OF JKKK

An established JKKK or whose committee has been created through a general meeting should obtain official recognition from the District Council or the Town Board before officially declared. Those entitled to declare or to recognise the JKKK are as follows:-

- (i) Minister or Assistant Minister
- (ii) Assemblyman or State Assemblyman/Peoples' Development Leader
- (iii) Director of Community Development
- (iv) District Officer

2 事前調査団報告書

昭和59年3月 5日

青年海外協力隊事務局
事務局長 野村 忠策 殿

小野 正美 (協力隊顧問)
染谷 臣道 (帯広畜産大学助教授)
草野 忠征 (訓練所長代理)

《サバ州村落開発隊員派遣に係る事前調査結果報告書》

1・調査目的：

昭和57年5月サバ州から村落開発に係る隊員10名の派遣要請があったが、どのような分野の隊員を派遣すれば効果的かが不明であった為これを解決する為、別添①の日程で調査をおこなった。

2・調査日程：別添①のとおり。

3・調査地域：K u d a t

(1) K u d a t 地域の概要

イ、位置：サバ州最北端 (Banggi 島、Blanbagan 島を含む)

ロ、面積：1981.35 Km²

ハ、住民：1980年現在、5733世帯、人口34896人

(男：18095人・女：16801人)

Kudat 地域には、126 の村があり各村には、45~60世帯がいる。

ニ、種族：ルングス族..... 65%

中国人.....20%

Malay(Bajau).....10%

その他.....5%

ホ、宗教：ルングス族の大部分は、クリスチャン(Protestant,Sevenday Adventist)であり少数であるがイスラム教徒もいる。しかし、ルングス族社会のイスラム化が進んでいる。Malay (Bajau)は、イスラム教徒が多い。

ヘ、ルングス族の社会：

ルングス族は、25~30世帯が居住できるロング・ハウスに住み、他種族の者が訪れ写真を撮ったり話しかけたりしてもなんら危害を与えない。訪問者があった場合は、村長が村民全員に紹介してくれ食事や飲物(特にTapai:地酒)をふるまい非常に歓迎してくれる。

ト、Kudat 地域の開発が遅れている理由：

(イ) 焼畑農法によって土地が荒廃している。

(ロ) 栽培に必要な水を確保するための大きな川がない。

(ハ) 産業及び工場が少ない。

- (二) 輸出産品の生産がない。
- (ホ) 農民が近代的な農業技術を身につけていない。

4・調査結果

次の内容で別添②のとおりサバ州開発庁へ報告書を提出した。

(1) 次の事が村落開発上緊急を要する問題点であることが判明した。

- イ、水資源の確保。
- ロ、食糧自給体制の確立。
- ハ、保健衛生教育。

(2) 協力実施要領

イ、Kota Kinabalu のCDC (Cominitiy Development Center) に、

(イ) 本Projectの調整員(Projectリーダー)を1名置き本Project全般の企画・運営をマレイシア側特にUPKR (Unit Peminpin Kemajuan Rakyat) 及びJPN (Jabatan Pembangunan Negeri) と連絡をとりながら協力活動をおこなっていく。

(ロ) Training Officer として

- ㊶食用作物 1名
- ㊷家畜飼育 1名
- ㊸保健婦 1名

を置き、各地の農村から集まってきた農村の青年指導者養成をおこなうと共に、地方でCDCが実施する Work Campに参加して実習指導をおこなう。

ロ、Kudat 地区に、Village Improvement Officerとして、

- ㊶水資源調査 1名
- ㊷食用作物 1名
- ㊸家畜飼育 1名
- ㊹保健婦 1名

を置き、

(イ) 水資源調査は、Kudat 地区 全域について村落周辺の水資源を調査し、「上総掘り」にて井戸を掘るか、あるいは、沢水を保留して乾期における飲料水及び灌がい水の確保にあたる。

(ロ) 食用作物、家畜飼育、保健婦は、1名ずつ合計3名でモデル村 (Kg.Tenongol 及びKg.Bangau)に居住し、その村を担当する州議会議員 (YB) あるいは、PKR (Peminpin Kemajuan Rakyat: 民生向上推進委員) と連絡をとりながら住民 (特に村長) と共にその村の食糧自給確保、保健衛生指導をおこなうと共に日常生活を通じて村民に自助努力の精神を普及する。

(ハ) 担当職種を超越して「村落の住居改善」対策を隊員の共同責任とする。

ハ、一応、隊員はその村での活動は、1年間とし2年目は他の適当な周囲の村に移動する。⇒本件赴任間もない隊員が現地事情に慣れるまで6ヶ月かかり、1年間でなんとか目的を達せなければならない事が困難であることは、十分承知しているが、相手側の努力を喚起させる為に一応の目安としたもので、その村で

の協力目標が1年以内で達成できない場合は延長もやむを得ないとする。

二、3ヶ月に一度 KotakinabaluのUPKR (Unit Peminpin Kemajuan Rakyat) で地方の隊員及び隊員と関係のあるCDO (Cominity Development Officer) 及びJPN (Jabatan Pembangunan Negeri) の担当職員で定期連絡会議を開き、地方での協力活動展開の問題点、及び現状を知ってもらい解決の方法を協議し、さらに効果的な協力活動が展開できるよう計っていく。(本連絡会は、サバ州・主席大臣参加のもとに実施するよう小島領事が申し入れる予定である。)

ホ、隊員は、1ヶ月に一度必ずJPN (Jabatan Pembangunan Negeri) へてYB あるいは、KPRを経由して報告書を提出すること。それによって地方で協力活動を展開している隊員活動の問題点を中央のJPN (Jabatan Pembangunan Negeri) の担当者が把握でき定期連絡会議の検討材料にもなる。

ヘ、他地域及び将来の本Project の進め方については、これからの隊員活動の中からサバ側と協議しながら効果的な方法を発見し実行していく。

(3) 青年海外協力隊派遣受入希望調査表：別添③のとおり

(4) 派遣時期等 事務局の対応について

イ、派遣時期：我方の選考派遣システムを説明し明年3月派遣になることを伝えたが、本件、要請を受託して2年以上も経過していることもあり、サバ側は、おそくとも本年12月までに派遣してほしいとの意向であった。我方としては、Project リーダー1名及び Training Officer 3名については、帰国隊員の中から、シニア資格者から適格者を募るなどして本年12月までには、派遣できるよう最大限努力する旨伝えた。

ロ、今回の調査には、JPN (Jabatan Pembangunan Negeri) から職員が1名同行しクダット地区役所のADO (村落開発部長) 及びクダット地区選出の州議会議員等政府関係者が積極的に案内するなど、非常に協力的であった。この状況からみてもサバ側がいかに真剣に本Projectに取り組んでいるかがうかがわれる。したがって我方もこれに即応することによって我方の誠意を示めす必要があると考える。

5・協力活動にあつたての留意事項

染谷助教授レポート参照

本調査に関し国担当職員、現地駐在員及び調整員に多大な協力をいただいたことを感謝いたします次第です。

(留意すべき事項)

- (1) 経済的分野において
 - ① 焼畑耕作は土地の荒廃、低生産性、保健および教育をはじめとした生活面の不利を引き起こしている。生活面での不利はインフラストラクチャーの未発達によって一層深刻になっている。
 - ② 村落と都市の関係が連続的であることから特に青少年の都市志向および(農業以外の)より有利な職業を選択しようとする傾向を引き起こしている。
- (2) 社会的分野において
 - ① 自律的社会集団が十分に発達していない。また既に形成されているものも十分な機能を果たしていない。
- (3) 行動一思考様式の分野において
 - ① 思考する者と実践する者は別だ、とする考え方がまだ根強く、これが近代化・工業化を著しく阻害している。
 - ② 「甘え」ないし「安易さ」志向が強い(ただしこれは日本の社会でも見られることである)が、この民族性が個人や社会の自助努力を阻害させている。
 - ③ 対人関係を非常に重視する傾向がある(これもまた日本人とよく似た点である)が、人間関係の維持に重要な価値は特に「快適さ」である。
 - ④ ②、③と関係するが、生活観は享楽主義的である。これはタイ、インドネシア、フィリピンなどの人々と共通している国民性であり、日本人、韓国人、中国人などの禁欲主義的傾向と異なっている。

(提言)

- (1) 経済的分野について
 - ① 定着農業を導入し、集村化することによって問題を克服する以外に適切な方法はないように思われる。
 - ② 都市への人口移動はある程度は避けられないが、(①を基盤として)病気、貧困無知、生活上の不便から解放された、魅力ある村を創造する努力がなされるべきである。(たとえば、電気の導入は大きな魅力となるであろう。)
- (2) 社会的分野について
 - ① JKKKやPIBAGU(PTAのこと)など既成の運営組織やゴトン・ロヨン(相互扶助組織)を機能強化し、数人の青年リーダーを養成すべきである。
- (3) 行動一思考様式の分野について
 - ① ①~④のいずれの面についてもその変化を期待することはかなり難しいし、(①および②はともかく)③や④は社会的に見て必ずしもマイナス要因ではない。従って彼らの行動一思考様式の変化を期待するよりも、むしろ生活の改善のために必要な思考一行動様式(それは日本人である協力隊員が多く身につけている勤勉精神などを指す)がいかに受容されるかについて方策を練る努力がなされるべきである。その結果、徐々にではあるが①や②の変化も期待できるだろう。

《サバ州村落開発隊員派遣に係る事前調査日程》

- 2月 6日(月) 成田発 JL721
7日(火) 大使表敬。駐在員との打合せ。
8日(水) KL発 KK着。領事表敬。調整員と打合せ。サバEPUで打合せ。
9日(木) 総理府サバ州開発庁でサバ州について一般説明を受ける。Cominity Development Center視察。
10日(金) KK発 KUDAT着
11日(土) Kudat District OfficeにてKudat地区の一般事情説明を受ける。Kg. Tinangol, Kg. Hobat 視察。
12日(日) Kg. Sikuati, Kg. Bangau, Kg. Kimihang, Kg. Longgang Kecil, 視察。
13日(月) Kg. Landung Ayang, Pitas 視察。
14日(火) Ankasa Sdn. Bhd. (エビの冷凍工場) 及びKg. Tajau 畜産農場視察。
15日(水) Banggi島(Kg. Kerakit) 及びBalanbangan島(Kg. Selamat) 視察。
16日(木) KUDAT発 KK着
17日(金) サバEPUで総理府サバ州開発庁職員と打合せ。
18日(土) Ranau, Kundasang地区視察。
19日(日) Kota Kinabalu市内視察
20日(月) Tuaran地区: Tuaran畜産試験場及び水産局のハタ養殖場視察。
21日(火) Sandakan地区視察。
22日(水) 領事表敬: 調査結果について報告。KK発 KL着。KL在住隊員と懇談。
23日(木) 大使表敬: 調査結果について報告。
24日(金) EPU表敬: 調査結果について報告。
25日(土) マラッカ視察。
26日(日) KL発 成田着

3 計画打ち合わせ調査団報告書

マレーシア国サバ州村落開発プロジェクト

計画打ち合わせ調査団報告書

昭和61年9月

青年海外協力隊事務局

行 動 日 程

8 / 26	11 : 15	成田発	
	19 : 00	K L 着	
	22 : 00	八林駐在員・鈴木職員と打合せ	
		{	(調査内容及びMinutes について逐条審議)
	1 : 30		
8 / 27	9 : 00	K L 事務所へ	
	11 : 00	マレーシア政府 E P U 本部	
		{	(担当官 Daisy 女史に対し、調査目的、内容を説明
	12 : 00	サバ州政府への助言方依頼)	
	13 : 00	隊員配属先 アラムシャ校訪問	
		〃	技術教育養成大学訪問
	15 : 30	K L 事務所	松崎所長へ挨拶
8 / 28	10 : 30	K L 発	
	13 : 00	K K 着	
	15 : 00	領事館へ渡辺領事、坂井副領事表敬	
	16 : 00	K K 事務所において打合せ	
		{	(調査団 八林駐在員、浜田調整員、福永・佐久間シニア)
	20 : 30		(モデル村 6 → 4)
8 / 29	9 : 00	S E P U 本部において打合せ会議	
		(Minutes 案について逐条審査)	
		出席者	Mr. WONG KEE BUN Miss. ASMIMAR SUKARBI Mr. APIN SANTI Mr. HERMAN TIONGSOH
		日本側	調査団及び現地事務所 領事館 坂井副領事

議事経過

第一回の打合せ会議は、Minutes 案の逐条審議によって行い双方の合意による Minutes 案が作製された。これに基づき、ウオン氏によるサバ州政府部内の取極めに入る。調査団の日程が検討され、30日より現地調査を実施することとなる。州政府よりアピン氏及びハーマン氏（一部参加）が参加。

14 : 00	隊員配属先訪問	
	F S D	黒田、広田
	W D	安達
	U K M	三浦、森田、上田
	T R P D	川井
	S C H	山本
	W D	市村
19 : 00	サバ州関係者を招き会食	

- 8 / 30
- 9 : 30 KK発 コタマルドに向う
- 13 : 00 コタマルド着
- 13 : 30 サリマンドゥ村配属日比野隊員訪問
(現状を聴取、将来計画打合せ)
- 15 : 00 ピタスへ
- 16 : 00 ピタス着 (D・O事務所休日のため不在)
時間の制約で奥地調査不可能、幹線道路沿線の2カ村(いずれも「漁業」を主としている主漁従農の村落)で本プロジェクトの対象モデル村としては適当と思われない。従って、サバ州当局と現地事務所において当ピタス地区を再調査(9月下旬)と決定。
途中、コタマルド地区タンディ村に福島隊員を尋ねるも休暇中にて不在。
- 19 : 00 コタマルド着 宿泊
コタマルド・ピタス地区の対策検討
現在コタマルド地区は、タンディ・サリマンドの2村に配属されている。ピタスは不在であるが、サバ州政府のピタス地区への強い要望があることからモデル村設定の再検討をすることとなる。
- 8 / 31
- 9 : 00 クダット地区 ティノンゴール村へ向う
- 9 : 40 ティノンゴール村着
サバ州政府 ハーマン氏と合流
- 10 : 00 隊員の案内で村内視察
(本村は「ロングハウス」形態の村落で人口750名程度)
平井、松本、与那原、鍋田、石田(女性)の各隊員
(調査団とのミーティング)
- 12 : 00 バンガオ村着 隊員の案内で村内視察
(本村は一部の「ロングハウス」と個別住宅の混合形態)
飯塚、石丸、島本(女性)、小池、浅山の各隊員
(調査団とのミーティング)
- 13 : 00 キミハン村
当部落はキミハン村の一村落で戸数24戸
バンガオ村に配属されている隊員の活動に触発されて、内8戸が関心をもち、隊員が合間を利用して行っている。畜産、野菜の2隊員があたっている。バンガオ村長同道。
- 14 : 00 クダット着
- 14 : 30 SEP Uアピン氏と現状をふまえて対策討議
()
- 15 : 30
- 16 : 00 ティノンゴル・バンガオ両隊員とのミーティング
(61年度予算に基づく、本年度の事業計画について)
- 19 : 30

9 / 5 マレーシア側の「休日」の都合により日程が繰り上げとなり、国内打合せ後
休養。

9 / 6 9 : 30 KL発 帰路

サバ州クダット地方「村落開発プロジェクトチーム」の現状調査報告

1. これまでの経緯

1) 第1次調査団調査結果

第1次調査団(S. 59. 2)の調査結果に、本プロジェクト実施につき次のように提言されている。

- a) 実施チームの担当する「モデル村」は、調査を行った9カ村(内離島2)のうちクダット地域の2カ村(ティノンゴール・バンガオ)を指定した。

(註:クダット地方はクダット地域、コタマルド地域、ピタス地域の3地域よりなる)

b) 協力分野

村落の現状と住民の意向を聴取した上で、つぎのような分野への協力となる。

- イ) 水資源の確保(農業用水、生活用水)
- ロ) 食糧自給体制の確立
- ハ) 保健衛生教育

の3点にしぼり、当面の協力を行うこととなる。

c) 協力形態

- イ) KKにあるCDC(Community Development Centre)に調整員(projectリーダー)1名をおき、全面の計画、運営にあたる。

また、食用作物、家畜飼育、保健婦各1名をCDCに配し、「Training Officer」として州内の「青年指導者」の養成にあたる。

- ロ) KUDAT地域に「Village Improvement Officer」として隊員を派遣する。

ハ) 各「モデル村」には、食用作物、家畜飼育、保健婦各1名の3名を配置する。

ニ) 水資源隊員はKUDAT地域全域をカバーする。

2) 隊員派遣の実施(S. 59. 3次隊より)

a) 派遣計画

- イ) 村落開発調整員として福永敬シニア隊員を昭和59年8月に派遣

ロ) 昭和59年春募集において上記協力分野の隊員募集を開始。昭和60年3月(59年3次隊)食用作物1、家畜飼育1、水資源1、保健婦3。さらに、60年7月(60年1次隊)に食用作物1、家畜飼育1、60年12月(60年2次隊)食用作物1、61年7月(61年1次隊)食用作物1、土木施工2を派遣している。

b) モデル村について

当初、モデル村に設定されたティノンゴール・バンガオ2村の外、コタマルド地域タンデックに保健婦1、サリマンドに食用作物1が配置され、現状では4カ村に拡大されている。

その後、モデル村近接村が隊員活動に関心を示し、普及活動の一環として村民指導にあたっているところもある。従って、隊員活動の範囲は、当初計画よりは拡大され、多様性を帯びてきている。しかし、「村落開発」というプロジェクトの当初計画と照らし合せ「モデル村設定の是非」と「隊員活動の効率」について再検討の要がある。

2. 今次調査の目的

村民の農場への関心は決して低くない。さらに近接地に農場拡大計画があり換金作物選定と市場開拓次第では、村民の認識度も高まると考えられる。

・家畜飼育（松本隊員）

畜産局が当村の振興のため建造した鶏舎が二棟、利用されないまま放置されており、そのうち一棟を補修し、肉用60羽、卵用100羽、雛150羽飼育中、さらに一棟を育雛舎として補修し、計画拡大途上にある。

同隊員は、ティノンゴール村の「豚飼育」「鶏飼育」の状況（放し飼い）改善すべく努力中であるが、ロングハウスという村落形態の利点の活用方法及び村民の豚に対する高い要望から母豚場計画があるが、これは現状との間にあってむづかしい習慣をどう整理誘導するかがポイントであろう。

・保健衛生（石田隊員）

ティノンゴール村にある家庭学校（サバ州全地域より生徒募集、修業年限1年、生徒数15名での保健教育を中心に近郊村落の健康調査、栄養、離乳食講習会など開催している。

ロ) バンガウ村

・食用作物（小池隊員）

隊員住居近くに試験農業を造成、日本種のスイカ、カボチャ、メロン栽培、また近接村キミハン（戸数8戸の小部落）の要請で共同農場を開き、メロンカボチャ、アスパラガスなどの試験栽培を行っている。ここではスイートコーンの普及を図るため試験栽培した結果、好評で村民のスイートコーンへの関心が高まり、さらに農地を開拓してスイートコーンの増産、販売計画がすすめられている。

・家畜飼育（飯塚隊員）

住居近くに自作の鶏舎を建設、デモンストレーションを行っているが、村民は今一つの感があるが、飼育した肉用鶏及び採取した卵は市場で販売されている。現在は肉用100羽、卵用150羽飼育中。同隊員もまた、小池隊員と共同でキミハン村の要望に応え、畜産局の助成金を得て鶏舎を建築中（ほぼ完成）、村民あげて（とくに婦人層）が積極的に支援している。畜産局との連携はよい。またカカオなどにも広げつつある。

・保健衛生（島本隊員）

同隊員は住居の関係でクダットに移動している。バンガウ村を主として地域保健活動にあたっているが、保健局と連係のもとクダット地域の保健衛生に関する基礎データの収集に努め、各種講習会も開催している。

・水資源（上総掘り）（石丸隊員）

同隊員は、当初クダット地域全域における活動ということであったが、バンガウ村に固定した形となっている。バンガウ村で上総掘りを実施したが、水を掘りあてるには至っていない。地形上の無理、岩盤の堅さなどが原因のようである。

生活用水としての浅井戸には可能性があるが、実施していない。この主の井戸は乾期には枯渇することは必至で「深井戸」即ち、多量の地下水源を掘り上げることが目標であり、深井戸の掘削は岩盤が予想以上に固く（上総掘りでは不可能であると判断される場合）、従って、技術的に問題があるなら再考の要であろう。同隊員は去る8月に到着した土木施行隊員とともに、広く

クダット地域に範囲を広げ、「地下水掘削」に9月初めよりあたっている。

八) タンデック村

・保健衛生(福島隊員)

ティノンゴール村より転属、目下タンデック村の学校を中心に保健衛生教育にあたっている。(調査団訪問の折は休暇中)

ニ) サリマンウ村

・食用作物(日比野隊員)

生産組合方式で5,000㎡の共同農場を造成した。豆類をはじめとして自給用野菜から手がけている。既に1haの拡大造成を図り、とうもろこしなど販売用の作物に着手している。また葉たばこの栽培試験も行っているが、聞くところによるとサバの葉たばこは品質が劣るので、マレイシアのたばことして使用されていないということである。

2) 現状調査に得た問題点と対策

a) 村民の意識

全体的に得た印象としては、隊員対住民の図式における人間関係は良好と見うけられる。チーム派遣後一年有余の間の友好的な関係を保ち、それぞれの村落に特別な理由の不起らない限り、今後も良好な状態が可能であると思われる。

イ) ティノンゴール村

当村において共同農場に加盟しているのは塚であるが、これらの人々によって生産組合が結成され、一応の生産体制がととのっている。村民はロングハウスという集団生活の状態にあるが、前回の調査時には感じなかった村民間の確執がサバ州の政権交替という事態の影響もあり、多少ギクシャクしたものがあるといえる。

ロ) バンガウ村

当村に非常に特異な状態にある村である。一行政区に二つの村が存在するという(自治組織が2つあること)考えられない村である。これは、バンガウに他の村が村長以下が引越してバンガウ村のなかに自治組織をつくっていると奇妙な状態で、村長二人の事実の上に、これも、また政権の余波をうけた前村長が依然として権力をもっているという頗る問題のある村となっている。しかし、隣のキミハン村ではこれに反し、隊員の存在に関心をもち、エクキステーションを要請され、活動していることは前項に述べたとおりである。

(バンガウ村をモデル村に設定したのは、サバ州のYB(州議員)のポリテクカルな決定によるもので、前回も問題視されていたところである。しかし、バンガウ村のモデル村交替は、サバ州の意向もあり、一概に当方の意向によって変更などの措置はとり得ない)

ハ) タンデック村

調査不能(隊員不在もあり)、今後のことについてはサリマンドウ村との関連において現地において処理することとなっている。

ニ) サリマンドウ村

個別住宅による普通の村落の形態にある。日比野隊員の配属後期間も短いだが積極的に活動しており、生産組合の参加者は目下のところ少くないとは言え、将来的に可能性のある村落と言えよう。

以上、各隊員配属村の現状観察であるが、村落開発の活動実態は目下のところ「隊員+村民有志」という図式であって、サバ行政当局はほとんど関与していない。ただし、この間にあって、隊員個々の努力によって農業局、畜産局、保健局等々との連携は非常によく保れており、これをさらに前進させるためには、行政上の問題として位置づける方向が必要である。

この点について、今回の調査団とサバ州とのメモランダム・アンダスタンディングにおいて、6) 協力形態、7) サバ側のとるべき措置において漸進な合意をみている。

b) 隊員の配置と問題点

イ) モデル村を中心とした派遣隊員の配置計画が現状では大幅に変更されている。第一次派遣以来要請の充足が出来ない状態にあったために、変更を余儀なくされたことと思われる。また、業種によっては、一つの特定地域に固定するのではなく、広域活動を必要とする業務がある。例えば水資源開発（上総掘り）及び保健衛生、土木施工等々は、地域開発の大局的見地からの計画に関連してすすめられるべきもので（今回の調査に改善されているが）、実施にあたって留意すべき点である。

ロ) 機動力不足

水資源においては試掘箇所への移動に要する機動力のなかったことが致命的なことがあった。適地探索に機動力が必要であり、早急に解決が望まれる。

3) 今後の展開

今回の調査は、現地における時間不足とマ側の休日にあい、思いどおりの行動は不可能であった。村落における調査のほとんどが隊員の意向で、村民の考え方をまとめるには至らなかった。そうした状況のなかでつぎのような点について具体的改善策及び提言を述べる。

a) バライライの修築

今回の合意事項にバライライの改修のための機材提供がある。バライライ改修はティノンゴール、サリマンドゥ2村の隊員より提案された。それは村落開発の拠点として多目的運用を図り、村内にバライライの定着を図るものである。

㊦バライライとは、かつてサバ州政府が建設し、村民に提供したものであるが視察したものはいずれも荒れ放題となっている。

隊員が提案しているバライライ運用の内容について

イ) J K K K（従来から選挙の母体となっていた村の機関）を村民の真の連携融和の母体とするためのよりどころとする。

ロ) 保育所、学童の自習塾（注 学童の自習塾はこの地区の学童は日常マレイ語を使用していない。そのため就学時にマレイ語からはじめるという異常な点を考慮した）

ハ) 村民の娯楽場

ニ) 各種講習会の会場

ホ) 隊員の事務所兼宿舎

b) 機動力の増強

モデル村中心の活動となっているが、その周辺の村落が隊員の活動に関心をも

ちは始めている。(既にエクステンションを実施しているところもある。)これは、モデル村の活動の良否と必ずしも一致しない。モデル村が悪い場合でも他の村落が意欲的にうけ止めることもあり、この点についても多様性がある。これらの活動にいたっては一にも二にも隊員の機動力が必要となる。また、派遣業種によっては、固定した活動が必要とは言え、それに至るまで、調査、機材の運搬等々に機動力は欠くことの出来ないものであるが、現状は、サバ州政府より支給されたジープ中古二台があるが、一台は使用に耐えず放置されている。

また一台も故障が多く危険度が高い。

機動力の充実は本プロジェクトの成否にかかる重要性がある。(注：エクステンションはモデル村拡大を意味しない)

c) 既存の建造物の放置とその原因の究明と対策

バラライクをはじめとし、農業局が開拓した農地、畜産局が建造した鶏舎、保健局がつくった便所これらがすべて使用されることなく、作ったというだけで放置されている現状は、その原因と実態究明が、これからのJOCVの業務展開に重要な意義をもつと思う。

d) 生産物流通と市場開拓

現状から見るに(サバ住民の嗜好性、道路運搬状況、住民の意欲等を考えて)市場性をもつ農産物への転換は小巾ながら可能性があると見うける。即ち、大豆(枝豆)、スイートコーン、メロン、カボチャ、アスパラガス(試験段階のものもある)の外、目下可能性を模索しているもので葉たばこがある。

また、畜産においては、農民の欲望が高いと思われるが、現状改善が非常にきびしいと思う。畜産という形態をなしているものではなく、永年の習慣と住民環境からみて、改善をすすめてゆことは非常な困難が伴うと思う。しかし、わづかながら養鶏を通じて卵の販売余剰分は食用に供されているなど現実に利点を感じていることがあり、一つのステップを超えた感があるが、それ以上の意欲をもっていないように見うけるのが不安材料である。

農産物、畜産物を問わずより伸展を図るには、需要の拡大を図ることで需要が供給を生むという論理で市場開拓を計ることである。(生産コスト、価格を考えると同時に輸送問題が重要に感じる)

e) 圃場整備について

隊員が実施している共同農場はいづれの農場も整備状態が良くない。組合員ごとの区割は出来ているが、住居から農場への道路、農場内の道路にしても雑然としている。他の村落に何らかの影響を与えるとすれば、見せるという意味ではなく「見るに足る農場」をつくることである。それがまた、村落の住民環境の整備につながることになる。

f) 農地生活用水の確保

昨年より上総掘りを主体とした用水確保のための業務を展開しているが、効果が上っていない。その原因は機動力の不備に加え、隊員自体に機動性がなく、一村落到固定したことである。上総掘りは地下300mぐらいまでの掘削は可能であり、必ずしも浅井戸に重点をおく必要はない。しかし、現在まで諸般の事情から機動性に乏しく、その技術がほとんど活動されなかつたのが残念である。

目下、土木施工隊員と共同で広い範囲に行動していることであり、何らかの隘路が見い出されるものと期待している。また、年間4,000mmの降水量があると言

われるサバ州において、保有地下水の開発もさることながら、増水期を利用し、河川の状態、地形等を踏査の上、貯水池の設置が有効と考えられる。年間を通じて河川流域の水況を調べ適切な貯水池設置はサバ農業の抜本的改革の第一段階と考える。

g) 主食糧の確保とその生産状況

サバ農民の切実な問題は主食糧の安定確保である。焼畑農業という伝統的農法による生産方法を、主食糧生産に日本農業を導入することはむずかしい状態にある。焼畑農業は広く問題視されており、サバにおいても山林原野の荒廃をすすめていることは否定出来ない。

サバの土地所有制度は、慣行のなかに一応存在するようであるが、固定した農地農法の確立と併せて農業用水の導入確保がなければサバの主食糧生産の安定につながらない。

現在、隊員は共同農場方式で野菜栽培を行っている。その方法がどのように農民にうけとめられるか、成行きをみななければならないが、それを参考に主食糧生産方法に一案を策することが必要である。

水・陸稲、キャベツ、とうもろこし、さつまいもなどがサバの主食であるが、種目別にその生産方法に一考を要する。

共同農場方式が主食の安定確保のための生産方式への第一歩となることが望ましい。

焼畑農業をつづける限り、主食生産の田畑への農業用水の導入手段を講ずることはむずかしいことである。適切な農地の確保と土壤改良など現状と異なった次元からサバ農業を見直さない限り、根本問題の解決とはならない。

今回の調査を通じて、このような角度からみて農業転換の可能性があると思われる村落はサリマンドと思われる。地形的にみて、モデル農村づくりが可能な地域と見られた。

4 MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE
JAPANESE SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES
CONCERNED OF THE STATE GOVERNMENT OF SABAH
ON THE TECHNICAL COOPERATION FOR THE VILLAGE
IMPROVEMENT PROGRAMME IN SABAH

The Japanese Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organised by the Japan Overseas Cooperation Volunteers (hereinafter referred to as "JOCV") and headed by Mr Yoshiaki Sakamaki, Head of First Overseas Assignment Division of JOCV, Japan International Cooperation Agency, visited Malaysia from August 26 to September 6, 1986 for the purpose of carrying out study on the present status of the "Village Improvement Programme in Kudat Division, Sabah".

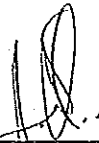
During its stay in Sabah, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Sabah authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the Programme.

As a result of the study and discussion, both parties came to the tentative understanding of the matters referred to in the annex attached hereto.

Kota Kinabalu, September 3, 1986



Mr Yoshiaki Sakamaki
Leader of the Japanese
Survey Team
Secretariat of JOCV



Datuk S.P. Sipaun
for State Secretary
Chief Minister's Department
Kota Kinabalu

Annex I

The Survey of "Village Improvement Programme in Kudat Division, Sabah"

I. Aims of the Survey

The JOCV survey team explained the following aims which the Sabah State Government agreed and cooperated the survey in all its aspects.

1. Currently the following 13 JOCV volunteers in total are being assigned based on the resolution of the meeting held on 17 February 1984. The survey team will study their current works.

*Senior Village Improvement Officer	1 volunteer
*Village Improvement Officers	
. Food crops	4 volunteers
. Animal husbandary	2 "
. Public health nursing	3 "
. Civil engineering	3 "

2. Based on past one-year substantial activities, the JOCV survey team will hold a series of discussion with the concerned Sabah State Organizations on the points to be improved. Discussion will be made to clarify the cooperation strategies and to establish more effective cooperation system from both organizational and operational view points, and both JOCV and Sabah State Government sides will come to mutual understanding on the outlines of future cooperation of this programme.

II. The items in mutual understanding

1. Objectives:

The objectives of this programme on JOCV side is to assign several groups of JOCV members (hereinafter referred to as "volunteers") in answering to the requests by the Malaysian government, to the State of Sabah where general economic growth is remarkable, whereas rural areas are as yet underdeveloped. With this programme JOCV will support positive attitude of Sabah State government toward this programme and at the same time promote self-improvement effort of villagers. The volunteers will endeavour to secure water supply for living as

...2/-

well as agriculture, establish food self-sufficiency, develop and promote all productive activities, improve public health and sanitation education, etc., in order to contribute to level up the standard of living conditions of rural areas for betterment of the economic imbalance between urban and rural areas.

To make the areas developed under this programme a model case, it is expected that the result of this will be expanded to other rural areas.

2. The covering district for cooperation:

- (1) By setting up one model villages in each target district except two for Kudat District, the project will be implemented.
- (2) EPD, UPKR and JOCV have selected the following villages as model villages.

District (Daerah)	Model Village
*Kudat	Kg Bangau (March 1985)
	Kg Tinangol (March 1985)
*Kota Marudu	Kg Salimandut
*Pitas	(to be discussed by JOCV, UPKR & EPD)

3. Contents of cooperation:

In the areas mentioned in the above2., the following cooperation will be carried out:

- (1) Cooperation for improvement of living conditions and environment.
- (2) Cooperation for increase of food production, improvement of productivity and development of marketing systems.
- (3) Cooperation for education of neighbouring villages.
- (4) Cooperation for inculcating positive working attitude of the target groups.

4. The scope of cooperation:

- (1) As a group assignment, Senior Village Improvement Officer (SVIO) will be assigned.

...3/-

- (2) Village Improvement Officers (VIO) as motivators will be stationed to each district such as follows:
 - a. Village improvement promotion:
For coordinating the volunteers' activities and developing marketing system
 - b. Food crops:
For supervision and instruction for growing vegetable, grains and cash crops
 - c. Animal husbandary:
For supervision and instruction for raising livestock and poultry
 - d. Public health nursing:
For health consultation and general health and sanitation improvement of villagers
 - e. Civil engineering:
For securing water supplies for living and agriculture.

(3) Additional or alternative fields of cooperation could be discussed among EPD, UPKR and JOCV.

5. The period of cooperation:

- (1) The cooperation period to each model village will be four years' range beginning from the time when the first group of volunteers was assigned.
- (2) The termination or alteration or extension of cooperation will be decided by EPD, UPKR and JOCV according to their joint evaluation survey. The time of conducting the said joint evaluation survey will be discussed in need.

6. The conditions of cooperation:

- (1) The SVIO will be stationed at UPKR to carry out the cooperation through mutual communication with the other volunteers.
- (2) The SVIO stationed at UPKR will be responsible for the overall management of this project together with the counterpart.
- (3) VIOs will be placed at the urban area/village and visit model villages and carry out the

...4/-

cooperative activities directly to the villagers in collaboration with Jawatankuasa Kemajuan Keselamatan Kampong (JKKK).

(4) Organization chart: Annex II.

7. Sabah State Government will take the following measures:

- (1) To provide housing accommodation, means of transportation, materials, equipment and project sites, which will be necessary for volunteers' activities.
- (2) To allocate budget which will cover the necessary expenses for the operation of this project.
- (3) In order to make the cooperation effective, to clarify the responsible personnel of the concerned administrative organs based on the chart in Annex II and specify and station the personnel as counterparts of the volunteers.
- (4) To organize a committee for the village development programme which will incorporate the concerned administrative organ members.

8. JOCV will take the following measures:

- (1) Upon receipt of request from the Malaysian government, assignment of necessary volunteers to carry out this project will be implemented based on the conditions as is mentioned in the above.
- (2) In case that Malaysian government lacks the budget for the necessary equipment for volunteers' activities, the expenses are able to be borne by Japan's side within its limitation of budget for "group assignment" until 1988. These equipment will be granted to Malaysian side.
- (3) With the budget for "group assignment" in 1986, the necessary equipment and materials are provided to establish multi-purpose training centre, "Village Development Centre", which will provide technical training of the concerned Malaysian administrative personnel and also educational activities for the villagers.

...5/-

III. Participants who are involved in the survey:

1. Sabah State participants:

Mr Apin Santi

Mr Herman Tiongsoh

2. JOCV participants:

Mr Yoshiaki Sakamaki

Mr Masami Ono

Mr Hideo Komiya

Mr Akio Yatsubayashi

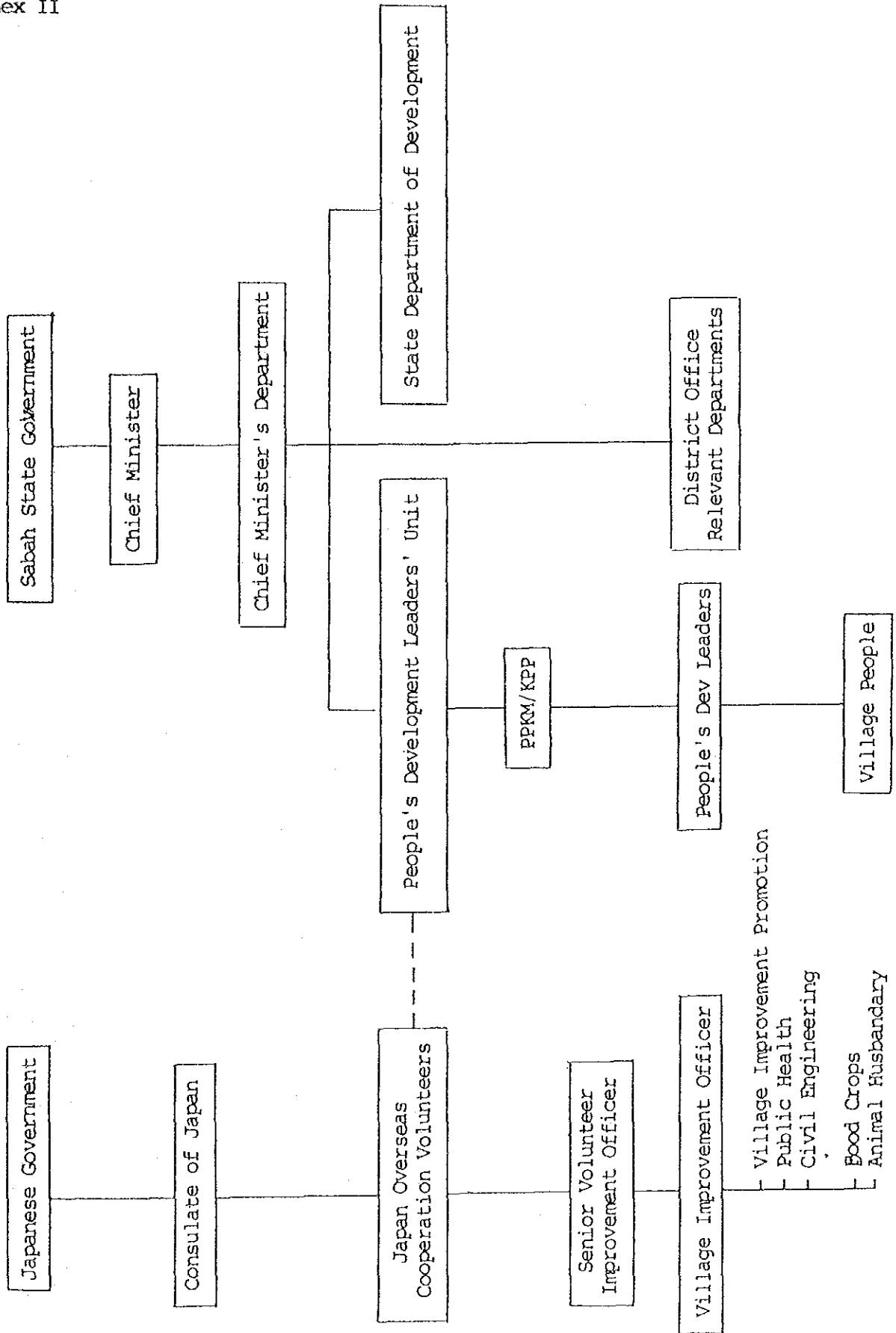
Mr Shinichi Hamada

Mr Kei Fukunaga

Mr Hōroyuki Sakuma

* * * * *

ORGANIZATION CHART



5 NOTES OF DISCUSSION

(中間評価調査団)


NOTES OF DISCUSSION BETWEEN THE
JAPANESE MID-TERM EVALUATION TEAM AND
SABAH STATE OFFICIALS
ON THE TECHNICAL COOPERATION FOR
THE VILLAGE IMPROVEMENT PROGRAMME IN SABAH

The Japanese Mid-Term Evaluation Team (hereinafter referred to as "the Team") organised by the Secretariat of the Japan Overseas Cooperation Volunteers (hereinafter referred to as "JOCV") and headed by Mr Yoshiaki Sakamaki, Head of First Overseas Assignment Division, JOCV, Japan International Cooperation Agency, visited Malaysia from November 14 to November 29, 1988, for the purpose of carrying out the mid-term evaluation of the "Village Improvement Programme in Kudat Division, Sabah" (hereinafter referred to as "the Programme") jointly with the Sabah State Government.

During its stay in Sabah, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Sabah authorities concerned in respect of the more desirable measures to be taken by both governments for the successful implementation of the Programme.

As a result of the evaluation and the discussions, both parties came to the understanding of the matters referred to the ANNEX I and II attached hereto.

Kota Kinabalu, November 24, 1988


YOSHIAKI SAKAMAKI
Leader
of the Japanese Mid-Term
Evaluation Team
Secretariat of JOCV



AHMAD ZABRI IBRAHIM
Director
State Department of
Development
Sabah

Table of Contents

ANNEX I

- I. Brief Background of The Programme
- II. Aims of The Evaluation
- III. Findings of The Programme
- IV. Mid-Term Evaluation of The Programme
- V. Implementation of The Future Programme

- | | |
|------------|----------------------------------|
| Attached 1 | Memorandum of Understanding |
| Attached 2 | Dispatch of Volunteers |
| Attached 3 | Assignment of Volunteers |
| Attached 4 | Budget |
| Attached 5 | Report of Interview on Villagers |
| Attached 6 | Report Form Volunteers |

ANNEX II

Lists of JOCV representatives and Sabah Officials

ANNEX I

I. BRIEF BACKGROUND OF THE PROGRAMME

Responding to the request which was submitted from the Sabah State Government in September 1983, the Secretariat of JOCV dispatched the survey team from February 10 through 22, 1984. Based on the result of the survey by the team, a senior volunteer was assigned to UPKR (Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat; People's Development Leaders' Unit) on September 1, 1984, to prepare the implementation of the Programme.

Two groups of JOCV, which consisted of three members respectively, started their activities in April, 1985, in Bangau and Tinangol, Kudat District, which were selected as "model" villages. This is the first time such cooperation in the form of group assignment in the field of village improvement being conducted by JOCV in Malaysia. In January, 1986, two more volunteers were assigned to Salimandut, Kota Marudu.

Meanwhile, for the purpose of mutual understanding on the outlines of the Programme and establishment of the more effective cooperation system as a "team assignment programme", the Secretariat of JOCV sent again the survey team from August 26 to September 6, 1986. As a result, the Memorandum of Understanding was signed on September 3 (hereinafter referred to as "the Memorandum of Understanding"), between the team and the Sabah State Government. (See attached 1)

...2/-

In January, 1987, the first member of JOCV was assigned to Pitas District in order to select a "model" village in this district. In March, 1987, JOCV, UPKR and Economic Planning Division in the State Department of Development (EPD) jointly selected Kg. Kabatasan, which was regarded as the most promising village in Pitas District. In April, 1987, the third member was dispatched to Salimandut, and group activity was started together with two other members who had already assigned there.

The cooperation activities by the group of JOCV in Kabatasan were started in January, 1988. Until now, 28 members of JOCV were assigned and at present, 16 JOCVs are serving in the 4 model villages in the Village Improvement Programme being promoted by Sabah State. (See attached 2)

II. AIMS OF THE EVALUATION

According to the Memorandum above, the termination or alteration or extension of cooperation is to be decided by EPD, UPKR, and JOCV according to their joint evaluation survey. The period of cooperation is four years from the time when the first group of volunteers was assigned. The Programme in Bangau and Tinangol will come to the end of the period in April, 1989. It is timely to despatch the Team for an evaluation on the performance and achievement of the cooperation Programme in these two villages. At the same time, though it is still mid-term of the whole programme, the activities in other two villages

...3/-

shall also be assessed for the better cooperation.

Through the exchange of views and discussion, efforts on implementing the Programme would be reassured by both parties.

III. FINDINGS ON THE PROGRAMME

A. ASSIGNMENT (see attached 3)

B. EXPENSES (see attached 4)

C. MEASURES TO HAVE BEEN TAKEN BY BOTH SIDES:

(a) Sabah State Side

01 Volunteer's housing accommodations were provided. Materials and equipment provided by the Sabah State Government are as per attached 4. As for means of transportation, petrol has been provided for six vehicles purchased by JOCV.

02 The budget spent by the Sabah State Government from 1985 until the end of September 1988 amounts to M\$165,728.69 (see attached 4).

03 As for counter-parts of the volunteers, the Sabah State Government has not yet specified and stationed the responsible personnel of the organisations concerned under the Programme. JOCVs are obliged to

consult officers in charge of the organizations concerned, as the case may be.

- 04 To monitor the progress and co-ordinate future planning of the village development programme, steering committees at the district level have been established in Kota Marudu District and Pitas District. However, the above-mentioned committee has not yet been formed in Kudat District.

(b) Japanese Side

- 01 JOCV has assigned 28 volunteers as per attached 3.

Assignment of volunteers was carried out almost as scheduled.

- 02 The budget spent on JOCV from 1985 until the end of September 1988 amounts to M\$637,997.69 (see attached 4).

- 03 Materials for the "Village Development Centre" in Salimandut were provided under the budget of JOCV in March 1987.

....5/-

IV. MID-TERM EVALUATION OF THE PROGRAMME

A. METHOD OF THE EVALUATION

Before evaluating this Programme, all parties concerned confirmed that in the Memorandum of Understanding dated September 3 of 1986, Japan Overseas Cooperation Volunteers were expected, in co-operation with organizations concerned, to improve villages through technical guidance and co-operation in their own specialities, to draw the awareness of the villagers on the positive participations in new activities, and to leave the record of the results as reference materials for future extension to other villages.

The Team and the person in charge of this Programme in Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat visited four model villages on November 18 and 19, and were briefed by every JOCVs on their activities and results as well as the future plan. At the same time both sides inspected the field of the activities together.

JOCVs interviewed 10 to 15 villagers in each village on the changes that took place in the village (see attached 5).

In addition to these reports of interview, JOCVs made reports through reviewing their own activities and future plan (see attached 6).

Referring to these materials, Economic Planning

Division, Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat and Japan Overseas Cooperation Volunteers evaluated this Programme as follows:-

B. EVALUATION BY EACH TECHNICAL FIELDS

a) Public Health Nursing

JOCVs in this field made much contribution to improve public health and sanitary education by holding seminars/workshops, enlightening villagers on awareness of public and private health.

The medical examinations of the villagers provided statistical data and information on their health conditions. They can now take care of their own health.

Surveys concerning nutritive conditions and handicapped children of the villagers were made to grasp the public health situation.

JOCVs took the lead of activities on joint village cleaning, while leading those activities in completing the drainages and in building toilet in collaboration with civil engineering volunteers.

b) Food Crops

As for the most of the tropical crops, like coffee or cocoa, JOCVs have little experience. So, JOCVs mainly instructed the techniques in vegetables growing and

...7/-

rice cultivation.

By increasing the production of these crops gradually, it may be possible to meet the targets of establishing food self-sufficiency and improving the nutritive condition as well as getting some cash income.

Based on this concept, until to-date several trials have been carried out in each village to increase production. These include experimental growing of rice crops, vegetables and groundnuts, instruction on the use of compost, lending of the pilot farm, promotion of the paddy cultivating cooperative, and so on. And some of them have brought comparatively good results.

One of the successful cases is that villagers have been able to generate some cash income from the regular customers who were identified with the cooperation of the village improvement officer. By establishing the marketing channel for the crops, it may be possible to promote the villagers' willingness for higher production

The success of the Programme would base on the understanding of the villagers' culture and values through the frequent meetings.

...8/-

c) **Animal Husbandry**

This field needs more initial investment than other fields. Due to financial difficulty, villagers can hardly adopt modern method of farming.

Being the case, it seems to be natural that the priority should be given to attaining self-sufficiency and self-supplying of nourished food for the villagers. Besides, through the experimental breeding of some kinds of animals which are comparatively easy to get regular customers, the concept of cost-benefit analysis could be introduced to villagers. Soft loans as the initial investment to the animal husbandry is to be released to the villagers through the organisations concerned.

Some of the trials such as the breeding of broiler brought income to the villagers. There seems to be a market for salted duck eggs.

d) **Civil Engineering**

On the "kazuabori", a traditional well-digging method in Japan, several successful cases have been reported in Japan and in other countries. This method was introduced to get water supply for the villagers with the expectation of same

success. Regretably, circumstances in the village did not permit to produce good result as had been anticipated.

It is true that the completions of some civil engineering projects have been delayed due to unavoidable reasons. However, water tank project and water gravity project, which are being implemented in Tinangol and Salimandut respectively, are certain to bring great benefits to the villagers, offering them new source of water supply.

e) Village Improvement Officer

The volunteers have been assigned in this field for about 1 year, they have obtained a good amount of basic data for village improvement or development of marketing system. These activities are regarded as useful and important support to other JOCVs.

In Salimandut, the Village Development Centre was established in line with community development activities of UPKR, with support of JOCV. Now various kinds of seminar for the villagers and community development officers are expected to be held in this center.

Volunteers in this field seem to contribute to the coordination of implementing

the development plans prepared by the State organizations.

B. EVALUATION BY VILLAGE

a) Kg. Bangau:

In April, 1985, the first group of three volunteers was assigned to this village. Since then, seven volunteers have been sent to this village.

There are two major constraints to village improvement here. One is the shortage of water resource, and the other is the limitation of land space for agriculture and animal husbandry.

Even though a volunteer of civil engineering was assigned to solve this water problem, the way of digging 'Kazusabori', which had brought some success cases in other countries, could not overcome the geological conditions of this area.

Under such unfavourable condition for agriculture, volunteers in the field of food crops and animal husbandry have made as much effort as possible. And their effort brought good results of income generation in some fields, e.g. breeding of broiler, growing of ground nuts, extension of growing of vegetables etc.

In the field of public nurse, volunteers co-operated with the staff of the clinic in this area, and established toilets, garbage boxes, and drain pipe. They also gave villagers many courses on cooking and family planning. Some positive response can be seen in this field now.

Based on this evaluation, the Team recommended that the group assignment of volunteers to this village will be terminated at the end of March, 1989. A report on their activities would be prepared by the volunteers in this village in due course. The final evaluation would be jointly conducted by Economic Planning Division, Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat and Japan Overseas Cooperation Volunteers. These were accepted by the Sabah State Officials.

About the volunteers who will not finish the two year term of assignment when the group assignment finishes, the Team proposed that the volunteer would continue to serve in the village until the end of two-year assignment. It was agreed to by the Sabah State Officials.

In case that Sabah side makes a request for extension of JOCV assistance, the

Team agreed that JOCV would consider this on the individual assignment basis.

b) Kg. Tinangol:

The service of the group of volunteers in this village started at the same time with Kg. Bangau, and eight volunteers have been assigned here.

Recently the construction of the water reservoir was completed with the co-operation of the villagers. Now, the villagers do not have to worry about the water supply any more. The volunteer in this field also re-constructed pipelines of water supply for three long houses.

It seems very hard to get some good results especially in the field of agriculture during the short term, because it takes much time to understand natural conditions and social circumstances. The changes of attitude of villagers started to be seen through the technical guidance extended by JOCVs. For example, some of the villagers are now eager to grow vegetables, ground nuts and water melons, and some are eager to breed pigs and broilers as income generating projects.

The volunteers in the field of public nurse carried out health checks and

...13/-

health education for the villagers who live in poor environmental sanitation.

Based on the above evaluation, the Team recommended to stop assigning group of volunteers at the end of March, 1989, because there is a likelihood for the villagers themselves to follow most of the trials introduced and instructed by the JOCVs. Sabah State Officials agreed to such termination.

For those volunteers who have not completed their two-year assignment would remain in the field until the end of the two-year period. Arrangement on report preparation, joint final evaluation and further request for JOCV assistance would follow the style as for Kg. Bangau.

c) Kg. Salimandut:

Two volunteers were first assigned in January, 1986, and the group assignment commenced in April, 1987. Six volunteers have been sent to this village.

With the kind co-operation of the District Officer and organizations concerned, the volunteers are preparing action plan for the improvement of the village.

JOCVs have not only been planning but been implementing cooking course and

...14/-

experimental cultivation of some kinds of food crops.

The Village Development Training Centre is effectively used for some training courses.

The water tank was built in this village too, and the tank is expected to supply water for all the villagers.

d) Kg. Kabatasan:

This village was selected as a model village in March, 1987, and the group assignment started in January, 1988.

Even though the co-operation started recently, the volunteer in the field of civil engineering completed leveling of 14 acres of paddy field. The villagers started to grow many kinds of vegetables with the guidance of the volunteer, and generated more income.

Experimental breeding of chicken and rabbit has been conducted in co-operation with the Department of Veterinary Services and Animal Husbandry and the villagers.

V. IMPLEMENTATION OF THE FUTURE PROGRAMME

A. STEERING COMMITTEES

In order to closely oversee the progress of the

...15/-

JOCV village improvement programme in various districts concerned, a State Steering Committee, in addition to the existing District Steering Committees shall be formed. The terms of reference and membership of the steering committees are as follow.

A. State Steering Committee

a) Terms of Reference

- i) To monitor the overall progress of the JOCV village improvement programme in various districts concerned;
- ii) To monitor and co-operate planning and implementation of projects/ programmes recommended under the JOCV village improvement programme;
- iii) To recommend to relevant authority for funding of Item (ii) above;
- iv) To make recommendation(s) for further JOCV assistance;
- v) To meet at least once a year but as often as deem necessary.

b) Membership

State Director of Development Chairman
 Director General, People's
 Development Leaders' Unit

...16/-

District Officer, Kudat
District Officer, Pitas
District Officer, Kota Marudu
Representative, JOCV
Co-opt Members
Economic Planning Division Secretariat

B. District Steering Committee

a) Terms of Reference

- i) To monitor the progress of the JOCV village improvement programme in that particular district;
- ii) To recommend projects/programmes for implementation in particular village(s) and district;
- iii) To monitor and co-ordinate the implementation of projects/programmes of Item (ii) above;
- iv) To report to the State Steering Committee regarding Item (i) to (iii) above;
- v) To meet once in every four months or more often if deemed necessary.

b) Membership

District Officer Chairman
Representative, EPD

Representative, UPKR
 Representative, JOCV
 District Agriculture Officer
 District Health Officer
 District Veterinary Officer
 District Engineer, PWD
 District Engineer, DID
 Chairman, JKKK
 Village Chief
 Assistant District Officer Secretariat

B. OTHERS

Based on the Memorandum of Understanding 7(3), the Team requested again to assign adequate personnel as counterparts for the effective co-operation, and Sabah State Officials promised to assign the personnel as soon as possible.

The Team explained the need of the assignment of personnel for the management and maintenance of the Village Development Training Centre in Salimandut. Sabah State Officials understood the need and promised to make necessary arrangement in the next fiscal year.

ANNEX II

JOCV Representatives

<u>Name of Participants</u>	<u>Designations</u>
Mr Yoshiaki SAKAMAKI	Head of First Overseas Assignment Division, Secretariat of JOCV
Mr Koji FUJIYA	Staff of First Overseas Assignment Division, Secretariat of JOCV
Mr Akio KOMAZAWA	Resident Representative of JOCV in Malaysia
Mr Katsumi SHIRAISHI	JOCV Co-ordinator of Sabah/ Sarawak
Mr Masataka KOGA	JOCV Co-ordinator of Sabah/ Sarawak
Mr Hiroyuki SAKUMA	Senior Village Improvement Officer

Sabah State Representatives

Mr Ahmad Zabri Ibrahim	Director, State Department of Development
Mr Wong Kee Bun	Deputy Director, State Department of Development
Mr Herman Tiongsoh	Principal Assistant Director People's Development Leaders' Unit

Mr Mohd Yunin Atin

Senior Community Development
Officer

Mr Herman J Mianus

Research Officer
Community Development Centre

Mr Maryo Ngasio

Assistant Director
Economic Planning Division,
State Department of Development

6 最終評価調査国報告書

(帰国報告会用資料)

マ レ イ シ ア 国
サバ州村落開発プロジェクト
最終評価調査団
帰国報告会資料

日時： 平成 3年 1月28日(月)
午後1時30分から午後4時まで

場所： 青年海外協力隊事務局 第1会議室

報告会次第：

1. 開 会 の 辞
2. 団長挨拶および調査結果総括報告(花田派遣第1課長代理)
3. 団員調査結果報告(高岡団員)
4. 質 疑 応 答
5. 閉 会 の 辞

(注) 司会進行：浜田(派遣第1課)

目 次

地 図 省略語一覧

I . 調査の概要	1
1 . 調査の目的	
2 . 調査団の構成	
3 . 調査日程表	
4 . 主要面談者	
II . プロジェクトの概要	4
1 . プロジェクトの背景と経緯	
III . 調査結果総括	7
1 . プロジェクト総合評価	
2 . 問題点および改善点	
3 . 今後の協力方針および対応	
IV . 調査結果要約	9
1 . 隊員活動の現状	
2 . 活動実績の評価	
V . 評価上の留意点	14
1 . 組織上の問題点	
2 . 特殊要因	
VI . プロジェクト終了に向けての手順	15
1 . 方向性・具体的活動	
2 . 手引書の作成	
VII . 提 言	16
1 . 関係機関の協力	
2 . 事務局の支援体制	
添付資料	
1 . 協力隊活動概要（サバ州村落開発プロジェクト）	17
1 . 隊員派遣実績（バーチャート）	19
3 . 受け入れ機関（UPKR）組織図	20

I. 調査の概要

1. 調査の目的

1984年8月、プロジェクト・リーダーである村落開発シニア隊員派遣から開始されたサバ州村落開発プロジェクトは、これまでバンガウ村・ティナンゴール村・サリマンドゥ村およびカバタサン村の4ヶ村をモデル村として指定し協力活動を行ってきたが、バンガウ村とティナンゴール村はすでに隊員による技術的協力活動を終了し、村落開発普及員隊員1名のフォローアップの段階にあり、チーム派遣（グループ派遣）としての協力はサリマンドゥ村が1991年3月、カバタサン村は同年12月をもって終了することから、現在協力中のモデル村4村に対する最終的総合評価を行なうために調査団を派遣した。

また、本プロジェクト実施を契機として1989年から開始されたサバ州準政府機関であるサバ基金の村落開発プロジェクトについても協力隊としてどのような協力ができるかについても調査を行なった。

さらに、サバ州での調査終了後、西マレーシアにおいて隊員の活動現場視察やFELDA幼稚園教諭隊員・日本語教師隊員等と隊員活動報告書作成等について業務打ちあわせを行った。

2. 調査団の構成

- (1) 総括： 花田 真人 (派遣第1課長代理)
(団長)
- (2) 生活改善： 高岡 ミエ子 (愛媛県松山地方局くらしのリーダー、
愛媛県立農業大学校非常勤講師)
- (3) 村落開発： 下元 豊 (日興リサーチセンターシンガポール所長、
元コタキナバル日本国副領事)
- (4) 業務調整： 浜田 真一 (派遣第1課マレーシア国担当)

3. 調査日程表

別紙1の通り

4. 主要面談者

(氏名)	(所属)
Awang Wangmat	Acting Director, EPD
Wong Kee Bun	Deputy Director, EPD
Herman Tiongsoh	Principal Director General, UPKR
Raja Indran	Group Manager, YAYASAN SABAH
Kamis Awang Ali	Manager, YAYASAN SABAH
Chin Wui Kee	District Officer, KUDAT
Katherine Chai	District Officer, KOTA MARUD
今村 吉宏	コタキナバル日本国領事
松本 高明	シニア隊員 (村落開発)
坂口 英幸	隊員 (村落開発普及員、クダット地区)

野村 博	隊員（家畜飼育、サリマンド村）
金子 正美	隊員（村落開発普及員、〃）
西村 直人	隊員（食用作物、〃）
原田 恵	隊員（土木施工、〃）
井上 郁子	隊員（保健婦、〃）
菅原 正一	隊員（食用作物、カバタサン村）
高見 進介	隊員（家畜飼育、〃）
若林 敏彦	隊員（土木施工、〃）
早川 久美	隊員（保健婦、〃）
関根 博	隊員（村落開発普及員、〃）

〈西マレーシア〉

Nor Fadzilah Yahaya	Principal Assistant Director, EPU
伊藤 友孝	マレーシア日本国大使館二等書記官
金城 睦子	シニア隊員（幼稚園教諭、トローラ）
坪川 紅美	隊員（幼稚園教諭、パロン）
山口 チエ子	隊員（日本語教師、ジトラ）
平賀 牧恵	隊員（日本語教師、ジョホールバル）
水谷 容子	隊員（日本語教師、セレンバン）
井上 良実	隊員（日本語教師、セレンバン）
西田 基行	隊員（自動車整備、タンピン）

日 程 表

別紙1

月・日	曜	行 程	宿 泊 地	調 査 内 容		
12・10	月	成田 ⇒ KK	KK			
11	火	KK→クダット	クダット	EPD・UPKR表敬および領事館表敬 村落開発プロジェクト視察 (ティナンゴール村)		
12	水	クダット→コタマルド	コタマルド	村落開発プロジェクト視察 (バンガウ村・サリマンド村)		
13	木	コタマルド→ピタス→コタマルド	〃	村落開発プロジェクト視察 (カバタサン村)		
14	金	コタマルド→KK	KK	調整員事務所にて打ち合わせ		
15	土		〃	EPD・UPKRとの合同会議		
16	日		KK	資料整理		
17	月	KK→パパール→ポーフォート→KK	〃	サバ基金表敬 サバ基金活動地視察		
18	火		〃	調整員事務所にて打ち合わせ		
19	水	KK ⇒ KL	KL	EPU表敬・JICA事務所との打ち合わせ		
		花 田 団 長 ・ 高 岡 団 員			浜 田 団 員	
月・日	曜	行 程	宿 泊 地	調 査 内 容	宿 泊 地	調 査 内 容
12・20	木	KL→マラッカ	マラッカ	現地語学訓練視察(02/2) 西マレーシア隊員活動現場視察 (レジデンシャル・スクール)	KL	現地語学訓練視察 幼稚園教諭隊員との打ち 合わせ
12・21	金	マラッカ→タンピン →KL		西マレーシア隊員活動現場視察 (内務省麻薬患者更生施設) 大使館表敬		日本語教師隊員との打ち 合わせ
		KL ⇒⇒⇒⇒⇒	(機中泊)	※夜行便にて帰国		
12・22	土	⇒⇒⇒⇒ 成田				

(注) 下元団員は、クダット地区での現地調査を12月19日まで延長し、12月20日シンガポールへ帰任した。

III. 調査結果総括

1. プロジェクト総合評価

隊員は、マレーシア国内でもっとも厳しい自然環境の中にあり、またサバ州の特殊な政治状況により大きな影響を受けるなど、プロジェクト開始以来様々な問題に直面しながらも真摯な努力により、多大な成果をあげてきた。

生活改善・環境整備・食糧増産・市場開発・前向きな労働姿勢への意識改革等については、色々なミニプロジェクト等を通じて隊員は積極的に取りくみ、程度の差こそあれ成功していると言える。実質的協力活動が終了し、村落開発普及員によるフォローアップの段階にあるバンガウ村・ティナンゴール村の変化については、もう少し時間をかけて、その変化を注視していく必要がある。また、隊員活動の大きな成果の1つとして、村人の意識改革にある程度成功したことは意義のある点である。

ことに、村人が最低限の政府の援助で自活する道を拓いたことは注目すべき点である。

サリマンド村・カバタサン村で活動中の隊員の意見としては、現在進行中のプロジェクト（保健指導・稲の二期作の定着化・水田の均平化等）が完結するまでもう2年の協力期間延長が必要とのことであったが、すでに村民に意識が芽生え意欲的であるのでチームとしての派遣は一応終結し、職種で個別に対応する方が望ましいと判断した。

また、サバ州政府（UPKR）も予算的にミニッツ通り終結する方針である。

2. 問題点および改善点

(1) 隊員について

個々の隊員活動を見た場合には、劣悪な条件にもかかわらず、非常によくやっており、それなりの成果をあげている。

惜しむらくは、これはサバ・マレーシア隊員だけでなく全隊員にその傾向があるが、以下のような問題点があった。

- ① 隊員が自分の業務として前面にですぎる、自分でやってしまう（計画書の作成・予算の接渉、村落開発センターの運営管理等）。
- ② 業務の引き継ぎが不完全。
- ③ 言葉・週間・諸制度に対する認識不足。
- ④ 基礎調査の不徹底。

(2) 事務局・現地事務所について

- ① 隊員に対する指導不足（プロジェクトの全体計画に対する青写真がないので、隊員は自分がどのポジションにいるか明確に理解していない）。
- ② 報告書等関係書類の系統的整理が不十分（サバ州政府が望むモデル村としての手引き書等の未整理）。

(3) プロジェクトについて

- ① チーム派遣のモデルケースとするには、職種の選定に難がある。
 - a. テーマが大きすぎて、目標の設定が困難である。
 - b. 村落開発は4～5年で完結できるプロジェクトではないので、最終評価が難しい側面がある。

- c. 4ヶ村をひとつのプロジェクトとしたことにより全体像がぼやけてしまったきらいがある。できれば、1ヶ村ごとの協力計画（青写真）の作成が望ましい。

3. 今後の協力量針および対応

- (1) プロジェクト終了後も個別（職種別）に隊員を派遣し、技術移転の完結を図る。
- (2) 村落開発プロジェクトの手引書・マニュアルを整理・作成する。
- (3) 同様なプロジェクトを実施しているサバ基金との連絡・調整を図る。
- (4) 必要に応じて技術指導専門員を派遣する。
- (5) 1991年8～9月にサバ州政府との合同評価を実施する。
- (6) プロジェクト総合報告書を作成する。

IV. 調査結果要約

この度、サバ州の村落開発プロジェクト協力活動の終了したバンガウ村・ティナンゴール村と、91年3月と12月にプロジェクトとしての協力は終了するサリマンド村・カバタサン村の4か村を対象に村民の自助努力により生活水準がどの程度向上しているかを調査するため現地調査を行った。

以下、各村毎の①村落開発プロジェクトの協力活動内容、②協力活動の成果、③村民の実践活動・意識の変化等について、評価概要を報告する。

1. 協力活動の現状

本件プロジェクトの協力内容は、①生活改善および環境整備を図るための協力、②食糧増産・生産性向上および流通機構の開発を図るための協力、③周辺村落への啓発普及に関する協力、④対象となる村民に前向きな努力姿勢を教え込むための協力となっている。

これらの協力活動の推進に当たって、村々に程度の差こそあれ、隊員は積極的に取り組み、多大の成果をあげてきた。

2. 活動実績の評価

(1) バンガウ村

①協力活動内容

ー土地を有効に利用し、生活水準の向上を図るー

a. 家畜による作物の被害をなくし、清潔な村をつくる

- ・豚、山羊、水牛等の家畜の放し飼いの禁止の徹底
- ・乾季における水不足の解消（ため池、井戸、水タンクづくり）
- ・環境改善（婦人会の育成、ゴミ箱設置、共同清掃）
- ・戸別の住居改善（流し台の設置、トイレ作り）

b. 水稲増収、ヤシ園の利用による収入の増大

- ・水管理施設の建設
- ・村人の栽培技術の向上（水苗代直接植え、栽培講習会、品評会等）
- ・精米加工用の簡易手動式器械導入
- ・乾季での水田有効利用
- ・ヤシ園の有効利用（間作の普及、ラッカセイ、生姜の導入）

c. 村人が自分の健康を自分で守れるようにする

- ・卵養鶏、乳山羊の飼育および共同菜園づくり（種子、苗木、鶏の共同購入）
- ・食事改善、栄養知識の普及料理講習会
- ・保健衛生教育、学童衛生指導
- ・健康診断の実施
- ・学習のためのコミュニティルームの設置

②協力活動の成果

- a. 村内会議（JKKK）家畜の放し飼いによる作物への被害が発生した場合は、殺しても良いこと

- b. 水田裏作は、農業局の協力を得て継続しており、90年は6人が個人で生姜、ラッカセイ、葉野菜を栽培
- c. 農業局の栽培指導・生産財供給・起耕による栽培普及プログラム(2L)は、現在も進行中(90年度は生姜を栽培)
- d. アヒル飼育には失敗したが、3人が個人レベルで肉養鶏の飼育に着手(雛を入手するルートを確立)
- e. 地域開発公社(Korprasi Pembangunan Desa : KPD)からの資金援助(Usaha Maju)による養鶏が始まる
- f. 山羊の囲い込みは隊員からノウハウを教わり、畜産局の補助金制度(AMP)を活用し、ニュージーランド産の山羊を7人が導入
- g. 水牛の囲い込みについては、ヤシ園の中での家畜飼育に対する農業局の補助金を活用し、5人がすでに実施しており、もう1人も現在申請中
- h. 流し台の設置は農業局生活改善課の指導によりすべての世帯に設置(一部破損しているものもあるが、市販の流し台購入が始まっている)
- i. 図書館の設置により、子供達の学力が向上し、進学率が高まっている

③村人の意識の変化

- a. 協力活動により変化
 - ・保健衛生の知識、健康診断の実施による健康チェック(病気と栄養の関係の知識)
 - ・家庭菜園、養鶏のプロジェクト活動で基礎知識を習得
 - ・図書館の設置による子供たちの学習意欲と進学率の向上
 - ・あらゆる会合への参加率の高まり
- b. 隊員と一緒に活動したという誇り
 - ・プロジェクトの導入
 - ・他村からの羨望
 - ・隊員の応答の即時性の良さ

④今後の課題

基本的には、生活水準の向上は健康で安全で豊かに暮せることである。それには、村人が自らの健康をチェックする体制と、マラリア等の伝染病撲滅への取り組みが大切である。更に富の増大を図るため、地域特産物の育成等、村落開発普及員による生産、生活両面にわたるフォローアップが必要と思われる。

近い将来、土地と住居の一体化による新しい村落が生れるであろうことを予想し、村内会議(JKKK)の組織強化が必要である。

(2) ティナンゴール村

①協力活動内容

- 村民の自助努力による生活水準の向上 -
- a. 水資源の確保
 - ・隊員による水タンクの建設、水道施設の改修による水問題の解決
 - ・水管理の取り決め、共同清掃の実施

- b. 食糧自給体制の確立と収入の増大
 - ・家畜の囲い込みによる農産物への被害の減少
 - ・鶏飼育技術の普及
 - ・野菜栽培指導の徹底
 - ・地域特産物の発掘（工芸品、木竹細工など）
- c. 保健衛生の徹底
 - ・健康診断、保健衛生教育活動
 - ・住居周辺の清掃の徹底、村人による排水溝の改修
 - ・共同農園プロジェクト活動の推進

② 協力活動の成果

- a. 隊員によるきめ細かい技術指導により栽培技術が向上し、乾季（4月～7月）の野菜栽培とその販売が盛んになった
- b. 他人の農地を借地し、野菜、米の栽培を行い、現金収入の道を模索する者も出始めた
- c. 豚の囲い込み、家畜の放し飼い中止により作物への被害が減少し、集落周辺での農業が楽になった
- d. 鶏の飼育が導入された
- e. ロングハウス周辺の清掃、環境整備が比較的良好に行われている
- f. 隊員により水タンクの設置、簡易水道の改修、排水溝が建設され便利になった
- g. 一部の排水溝の補修を村人独自で実施
- h. 一部の村人の意識改革が成功し、農業局の補助金、未利用地への道路建設、工芸品のコタキナバルへの共同出荷の検討（いずれもまだ実現していない）が行われている

③ 村人の実践活動と意識の変化

- a. 水タンクの設置による共同利用・鶏の共同飼育による村人の意識改革
 - ・熱心な隊員によって野菜栽培技術の向上を果たしたグループと、工芸品作りのグループが、自助努力によって、「援助慣れ」した村人の販路を開拓している
- b. 日本の青年が村に居てくれることにより、保健教育や生産技術が身に付ただけでなく、村の方向づけや調整役としてどの機関よりたのもしく信頼することができ、また、それが村の誇りになっている。

④ 今後の課題

焼畑による農業生産が続けられていること、農地の私有化と永年作物の植付け、水田耕作の奨励など農業生産を高めるための協力活動の着手が残されている。また、ロングハウスが主体の居住形態と土地、農業、インフラに関する問題を整理し、村発展の青写真を描き J K K K への提言にすべきである。

更に、生産と生活の両面の向上のために、今なお、この村に多いマラリア等の伝染病の撲滅が大切であり、村落開発普及員のフォローアップが必要と思われる。

(3) サリマンド村

① 協力活動内容

- 美しい環境と豊かな村をつくる -
- a. 自分たちの住み良い環境をつくる
 - ・インフラの整備（道路、電気、灌漑排水路）
 - ・簡易水道の設置、水タンクの設置
 - ・清掃活動の実施
 - ・トイレの設置
 - ・店、食堂の設置
- b. 農業の生産性を高める
 - ・水田の均平化、稲の二期作の導入
 - ・稲作栽培技術の普及、販売ルート開拓
 - ・畜産（養鶏、山羊）の飼育、放し飼い
 - ・未使用地の開発、永年作物の栽培普及（ヤシ、ゴム拡大）
- c. 健康で楽しい暮らしができる
 - ・健康診断、栄養改善普及、調理講習
 - ・診療所の建設
 - ・村落開発研修センターの開設
 - ・定期市（タムー）の建設

② 協力活動の成果

- a. トイレが普及した
- b. 簡易水道、水タンクが設置された
- c. 井戸（30m）堀と手押しポンプの設置に成功し、低コストの投資で水が得られるようになった
- d. 村落開発研修センターが建設された
- e. 養鶏が盛んになってきた
- f. 村の周囲に鉄条網を張ることにより、作物に対する家畜の被害が少なくなった
- g. 野菜栽培が盛んになってきた
- h. 定期市（タムー）の建設が始まった
- i. 食糧増産計画（AMP）による山羊の飼育普及計画が着手された
- j. ゴムの栽培面積が拡大している
- k. 稲の二期作が導入された
- l. 水田の均平化のメリットが少しずつ認識され始めている
- m. 米の販売ルート開拓により、収入が大幅に増大した
- n. 村の清掃が徹底し、90年コタマルド郡清掃コンクールに優勝した
- o. 生活改善に努めた結果、栄養バランスのとれた食生活が普及し始めた
- p. 店、食堂の開店とサービス分野への村人の進出
- q. 診療所が建設された

③ 村人の実践活動と意識の変化

村の大きな変化としては、プロジェクト活動を通して保健、衛生、環境整備の生活意識向上が高まったこと、稲の二期作の導入と稲作技術の普及により、米の2倍増収があげられる。この体験により、村人が稲作栽培普

及のリーダーとなって、大きく面積拡大される動きがある。

また、全戸トイレの設置が家庭の内と外の清掃に発展し、90年コタマルツ清掃コンクールで1位となるなど、社会的な評価を得た。

定期市（タムー）の建設に始まり、店、食堂等の分野へ村人が進出するなど、生活姿勢への変化が始まった。

④残された課題

生産面での、水田の均平化、栽培技術の普及、販売ルートの開拓は的を得た協力であるといえる。しかし、①畜産②J K K Kの育成③永年作物の栽培普及に未着手なこと、更には生活面で、設置された施設（ハード）が十分に活用されていないなど、残された課題も多く、管理、運営に当たっての各組織の強化とそれぞれに抜きん出た技術の普及、定着への協力集結をいむけて、各隊員の協力活動が求められる。

（4）カバタサン村

①協力活動内容

－地域の資源を生かし、新しいふるさとをつくる－

a. 美しく住み良い環境をつくる

- ・トイレの普及
- ・インフラ整備（道路改修、天水タンクの設備）
- ・井戸掘り
- ・環境点検、缶の穴埋め、清掃活動

b. 立地を生かした生産の基地をつくる

- ・水田の均平化
- ・稲作の栽培指導
- ・灌漑用水路のかさあげ工事
- ・養鶏、鶏のプロジェクト活動
- ・永年作物の導入（ゴム、ヤシ）
- ・共同菜園づくり（サバベジタブル）
- ・養魚池づくり

c. 住民の自助努力で健康な村をつくる

- ・健康診断の実施、保健衛生教育
- ・食事調査、調理講習
- ・スポーツ活動
- ・保健環境チェック、マラリアの検査
- ・保健ポスターの作成、配布

②協力活動評価

- a. 水田の均平化が一部実現した
- b. 水田均平化と稲作の栽培指導により、増収効果を村人が認識し始めている
- c. 灌漑用水路のかさあげ工事が始まった
- d. 養鶏による現金収入が増えた（販路開発）
- e. 村人自身による各戸保健環境チェックが行われるようになった

③村人の意識変化

畜産のプロジェクトに参加している女性は、第1段階はグループで飼育技術を学び、第2段階で、自分で独立して飼育し、40羽から100羽に増やし、第3段階は中学校に販売するルートを確立した。次の段階は、雛をコンスタントに導入できること、更に市場の開拓だと実に鮮やかに説明していた。

また、保健環境チェックにあたって、委員から交替で各家のポスターの図案をつくり出している。保健隊員不在の時、村人が主体となって健康診断を実施するなど、前向きな実践活動を実施している。

④今後の課題

カバタサン村の問題は、稲作栽培においても日常生活においても、問題点は水である。水不足の解消について、もっと人の心を揺さぶる知恵が必要である。資源探査を目的とする地質調査、水資源の分布図、雨期・乾期の河川の変化など、村人の総意による可能性の調査を、井戸掘り班の設置を含めて考えねばならない。

この村の若い婦人たちは、行動を起こす核となる人たちであるだけに取り組みの姿勢が問われよう。

V. 評価上の留意点

1. 組織上の問題点

(1) 村落開発を推進するには村人・JKKK・村長・JOCV・UPKRとの密接な関係だけではなく政府関係機関の協力が必要である。ことに郡レベルでの関係機関の協力が重要であるが、郡レベル会議はあまり頻繁に行われていない。

2. 特殊要因

(1) 本プロジェクトに対する協力要請は、サバ州の最高責任者である首席大臣から日本国領事へと非公式な形で始まり、州政府内においてはいわゆるトップダウンにより開始された。

(2) 隊員配属先は州政府側の色々な事情・経緯から政治色の強いUPKRになったため、隊員活動にプラス面・マイナス面の影響が出た。

(3) バンガウ・ティナンゴール両村への協力は、1985年のあまりにもドラスティックな政権交代とそれに伴う州政府の新体制移行に時間を要し、隊員が入村して本格的な協力活動が可能となったのは1987年後半になってからである（両村に対する最初の隊員派遣は85年3月下旬に派遣）。

(4) バンガウ村については、協力開始時点ではバンガウ村とアンドアップ・バンガウ村両村民がバンガウ村に居住していた。ことにアンドアップ・バンガウ村の村民は同村へのバンガウ村からの道路開通を予見しバンガウ村での生活を暫定的なものと考えていたため、村としてのまとまりが欠落していた。

このため隊員の協力活動に対してもさほど強い関心を払わない者が多かった。

(5) ティナンゴール村については当初1つであったJ K K Kが86年末に3つに分割された。このため隊員は協力活動の対象が絞りにくくなり、それが協力効果が出にくい一因となった。

(6) 政府の村落開発援助

①政府は種々の行政サービス・補助金により村落開発援助を行っており、その点は高く評価されるべきである。

しかし、サバ側の諸事情によりそれが村に広くいきわたらないことも事実である。

また、政府の行政サービス・補助金の村への導入を隊員の協力活動を通じて見た場合、州政府側にも改善すべき点があることも事実で、これまでも郡レベル会議でJ O C Vが指摘した経緯がある。

現在も隊員はその改善点につき引き続き調査を行っており、サバ州政府への提言を準備中である。

VI. プロジェクト集結に向けての手順

1. 方向性・具体的活動

村落開発を推進するには、村の現状認識・開発の方向性・具体的活動等が重要となる。

基本的には、①基礎調査、②村の問題点の把握、③開発の方向性、④活動計画、⑤実施活動、⑥評価という手順となる。

これらについては一部完成しUPKRに提出しているが、現在作成中のものも多い。

2. 手引書の作成

上記1. (1) の手順を具体的に実施するには手引書(マニュアル)の作成が必要となる。

本件の作成状況は、①基礎調査、②村の問題点の把握についてはかなり完成しているが(現状では多くが日本語でマレー語に翻訳されていない)、③開発の方向性、④活動計画、⑤実施活動、⑥評価については隊員の協力活動の経験を通じてから作成すべきものである。

③開発の方向性についてはかなり資料が集まっており、近く手引書の作成に着手する予定である。

残りの④活動計画、⑤実施活動、⑥評価についてもその作成方法につき隊員間で協議を行っており、それが固まり次第着手することになる。

3. プロジェクト総合報告書作成

本プロジェクト開始以来、プロジェクト全体を理解できる報告書は作成されていないので、1991年7月を目処に総合報告書を作成する。

これは、隊員活動の記録として、またチーム派遣プロジェクトが増えつつある現在、1つの指針として有効に活用されることを期待するものである。

Ⅶ. 提言

1. 関係機関の協力

プロジェクト推進にあたり、これまでサバ州政府関係機関がJOCVの協力活動に理解と支援を示して来てくれたことは高く評価すべきである。

今後もJOCVに対する理解と支援の必要性は益々高まるものと思われるが、ことに啓発普及には郡・州レベルでの関係機関の協力が不可欠となる。

しかし、郡レベルの定期会議はあまり開催されておらず、その定期的な開催が必要となる。

2. 実施計画の明確化

村落開発の分野は日本国内でもなかなか技術的手法が確立していない分野であり、協力内容・分野（職種）、協力目標、協力の方向性等の策定に当たっては相手国政府と十分に協議する必要がある。

3. 基礎調査

プロジェクトを開始する前に、必要な項目についてできるだけ詳細な基礎調査を実施し、隊員派遣後の協力内容の1つの柱として重要である。

4. 協力隊としての支援体制

(1) 隊員派遣

本プロジェクトは、協力隊創設以来初めて取り組んだチーム派遣プロジェクトであり、必要な職種の隊員が必要な時期に派遣されることが重要であるが、選考結果等によりかならずしも現地の希望通りならなかったことがあり、チーム派遣プロジェクトにおいては特に留意すべき事項の1つである。

(2) プロジェクト運営管理

各村の隊員・シニア隊員・現地事務所調整員等および事務局国担当等との連絡体制、権限・役割・意志決定のプロセスについても改善検討の必要がある。

(3) フォローアップ

プロジェクト終了後も、村落開発普及員によるモニタリングだけではなく、個々の職種についても必要と思われる分野に関し一定期間個別に隊員を派遣し、これまでの成果を生かすことをサバ州政府・JOCV双方が検討する必要がある。

(4) 国内支援

技術専門員の派遣についても十分であったとは言い難く、特にプロジェクトの方向性がなかなか定まらず隊員のストレスとなっていたことから、継続してプロジェクト全体に的確なアドバイスできる技術専門員等が不可欠である。

また、同様に国内支援委員会のような技術支援グループも必要である。

5. プロジェクトの将来展望

村落開発は5年程度の期間において成果の見出しうるものではなく、20年以上の長い協力の必要な分野であるが、幸いにサバ州政府側はサバ基金に開発計画実施を移行する方向にあることから、協力隊としてはこれまでの隊員活動の成果を十分に評価・検討し、サバ基金にどのような協力ができるかを現地事務所・事務局において十分に協議する必要がある。

- 1. 活動名 : サバ州村落開発プロジェクト
- 2. 協力期間 : 1985. 3. 27 (初代隊員本邦出発日) ~
- 3. 覚書署名日 : 1986. 9. 3
- 4. 活動地 : クダット地区 (クタ・キナバル市 北東 130km)
- 5. 隊員受入機関 : サバ州人民発展指導庁 (U.P.K.R.)
Unit Pemimpin Kemajuan Rakyat (マレー語名)
People's Development Leaders Unit (英語名)
- 6. 先方関係機関 : サバ州経済企画局 (E.P.D.)
Economic Planning Division

7. 要請の背景 : 現在、マレーシア国経済開発計画の中において経済格差の是が重要課題として取り上げられている。この経済格差の具体的には、民族間・都市と農村間・地域間の経済格差であり、これらに對するマレーシア政府の開発政策の1つとして村落開発が連邦土地開発公団 (FELDA) ・連邦土地統合整備公団 (FELCRA) ・マレーシア開発公社 (MADA) 等の政府関係機関により実施され、東海岸を以て中心としたオイルパーム・カカオ等のプランテーションが盛んで、州全体としてのGNPはマレーシア国内でも高い反面、住民の大部分は村落部においていまだ伝統的な生活を営んでおり、その経済水準は都市部住民と比較して極めて低いものとされている。このような経済格差の是を目的としてサバ州政府は、そのようにして関係する隊員がもたらす村落開発の技術的支援を、現地の住民と協力して行うことにより、村落開発の波及効果を得ようとしている。

8. 協力内容 : サバ州において最も開発が遅れているクダット地区でモデル村 (バンガウ村) の生活環境改善、食料自給体制の確立、等サリマンドゥ村) の水の確保、公衆衛生・保健教育の改善等を行ない、村民の自助努力を促進しつつ生活水準の向上を図る。そして、将来的には、異業種複数の隊員を1モデル村にグループとして派遣し、グループとして多角的観点から協力活動を行ない、農業局・畜産局・保健局等関係する州政府との連携を図りつつプロジェクトを進めて行く。

9. 協力効果 : 農業分野においては、水田裏作による換金作物の栽培、常畑における野菜栽培の開始により村人に現金収入の増加をもたらしている。畜産分野でも鶏・アヒルの飼育方法改善や規模の拡大に

より同様に現金収入の増加が認められる。
 より保健衛生分野では、トイレの設置・住居周辺の清掃等による衛生面の改善、農業・畜産分野の向上に伴い栄養面の改善が認められる。
 土木分野では、簡易水道・水タンクの開設及び改良により生活用水の安定的確保が可能となりつつある。

10. 問題点 : 隊員受入機関が与党政党の選挙支援機関としての色彩が強くなり、技術実務を行なう機能がなくなる。このため、カウンセラーを村人に求めるとなると、技術移転もさることながら、生活改善への意識を変えることは、かなり困難なものとなっている。

11. 隊員派遣実績 :

業種 \ 年度	84	85	86	87	88	89	90	計
シニア	1		1			1		3
食用作物	1	2	2	2	1	1		9
家畜飼育	1	1	1	2	1	1		7
保健婦	3		2	1	1	2	1	10
土木施行			2	1		2		5
上総掘り	1							1
村落普及員				3		3		6
計	7	3	8	9	3	10		41

12. 評価 :

13. 調査団 : (1) 事前調査団 1984. 2. 6 ~ 2.26
 (2) 計画打合調査団 1986. 8.26 ~ 9. 6
 (3) 合同評価基礎調査団 1988. 5. 1 ~ 6.30
 (4) 中間評価調査団 1988.11.14 ~ 11.29
 (5) 最終評価調査団 1990.12.10 ~ 12.22

13. 国内支援 : 技術専門員の巡回指導あり。
 (国内支援委員会設置の必要がある。)

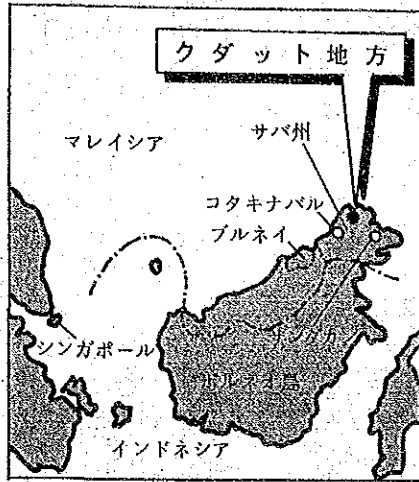
14. その他 : サバ州の準政府機関であるサバ基金 (YAYASAN SABAH) はサバ州の経済・地域開発に寄与しており、1989年未就労青年等の育成・自立と農村コミュニティの開発を目的に PEOPLE DEVELOPMENT PROJECT を発足させた。
 このプロジェクトは、その目的において本村落開発プロジェクトとほぼ同一であり、本村落開発プロジェクトのこれまでの成果を取り入れ、効果的な事業を行ないたいとのサバ基金の期待に応えるため、協力隊としてどのような協力ができるか検討する必要がある。

7 新聞記事、JOCVニュース等

新たな展開へ

サバ州村落開発計画

「立ち遅れた農村開発への支援」を求め、マレーシア国サバ州政府の要請により、「サバ州村落開発計画」が、六〇年度から実施されている。今回、これまでの隊員活動の実態を把握し、今後の協力方針を検討するための調査団（团长、坂牧事務局長、第一課長）が、八月下旬に派遣され、サバ州政府と協議を行った。その結果、事務局は、隊員の活動拠点として、同州北端のクダット地方にモデル村を四カ村設定の上、チームとしてより効率的に協力活動が展開し、より隊員配置計画を整備することにした。また、市場調査を担当する隊員が派遣されることになったため、同隊員の活動により農・畜産物需要が増加すれば、農民の生産意欲も高



まるものと期待される。サバ州は、ボルネオ島の北西部に位置し、人口は約一二〇万人。うち八割は、農村居住者であるが、州政府の支援政策実施にもかかわらず、農村では、村民の基本的なニーズも満たされていない場合も多い。このため、州政府は、開発を進める上で、村民の自助努力が不可欠であるとし、これを支援するためのボランティアの派遣を、協力隊に要請することとなった。

土木施工の隊員二名を派遣している。隊員は、これまでに、村民のニーズを把握するための共同調査を実施しており、既に、保健婦隊員が中心となって実施した栄養摂取状況調査によって、不足していると判明した食物の栽培普及を促進するため、食用作物や家畜飼育隊員が、連携して、協力活動が行われている。

今回の合意によって、本計画も新たな展開が図られることとなったが、同州は、その人口の約二〇％を超える少数民族によって占められており、四つのモデル村もそれぞれ異なる村落形態を有している。このため、今後とも各村落に適合した協力活動が望まれる。

JOCV NEWS
1986年11月30日

サリマンドウ村に 多目的研修センター

マレイシア・サバ州

「立ち遅れた農村開発への支援」のため、食用作物・家畜飼育・保健婦等の隊員がチームで協力活動を行っているマレイシア・サバ州村落開発プロジェクトで、このほど、モデル村の一つ「サリマンドウ村」に隊員活動の拠点ともなる「多目的研修センター」が建設された。

ホルネオ島の北西部に位置するサバ州は、人口約二〇万人で、うち八割が農村居住者。農村での生活は、未だ基本的なニーズも満たされていない場合が多く、このため州政府は、開発を進める上では村民の自助努力が不可欠であるとの考えから、これを支援するためのボランティアの派遣を協力隊に要請した。

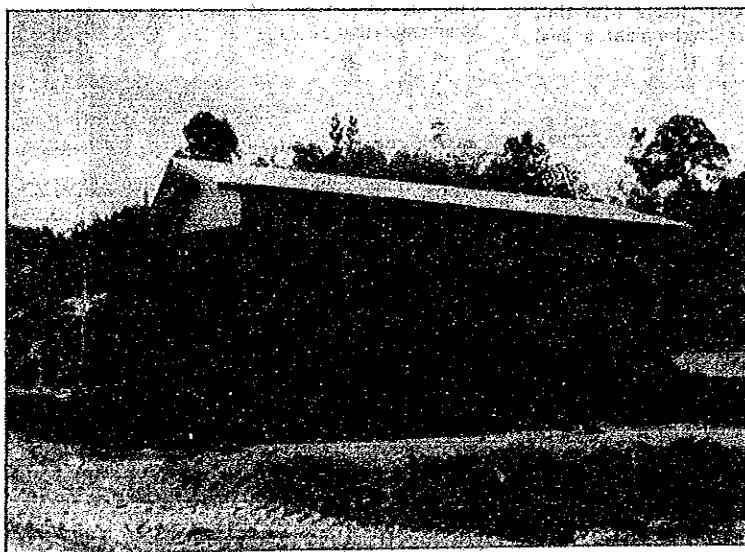
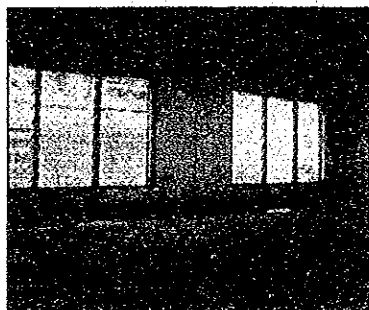
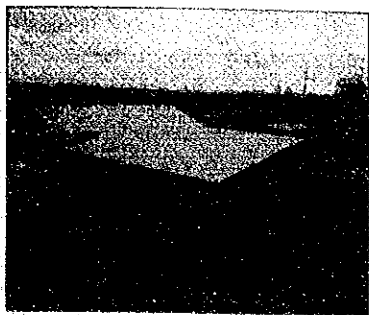
六〇年四月から始まった協力で

は、総合調整のシニア隊員一名の他、食用作物・家畜飼育・保健婦・土木施工の隊員が配属され、村民のニーズを把握するための調査や、講習会等を通しての教育活動等が行われてきた。

調査によって選定された四つのモデル村の一つ「サリマンドウ村」に建設されたこのセンターは、村民への教育普及活動を効果的に行い、プロジェクトのスムーズな運営に資することを目的として、協力隊のチーム派遣特別機材費によりつくられたもので、平屋建ての建物の中には事務室、図書室、多目的ホール、調理・裁縫実習室、小会議室、宿泊室などがある。

チーム派遣の利点を生かした効果的なセンター運営が期待される。

写真はセンター外観(上)多目的ホール(中)調理実習室(下)





Datuk Pairin trying his hand at a traditional Japanese way of "pounding rice" at the opening of development centre in Kota Marudu yesterday.

Japanese volunteers praised

KOTA MARUDU, Sun. — Chief Minister Datuk Joseph Pairin Kitingan today praised the Japan Overseas Cooperation Volunteers for their hard work and dedication in providing various aid projects in rural Sabah, especially in agriculture, animal husbandry and rural health.

He was speaking at Kg. Contoh Sali- mandut in the Kota Marudu district during the official opening of a multi- purpose kampung development training centre built by the JOCV at a cost of \$130,000. It consists of a library, a recreation room, a kitchen for cooking classes and a large meeting hall.

In his welcoming speech, JOCV co- ordinator Katsumi Siraishi told the Chief Minister that the JOCV's main objective in Kudat is to assist in rural development in four villages where 16 Japanese vol- unteers are working closely with Unit PKR in agriculture development, animal

husbandry, minor civil engineering works, health care and village develop- ment work. These 16 volunteers work closely with the villagers.

The main purpose of the multi- pur- pose training centre is to provide tech- nical training not only to the villagers, but also to some of the government officers engaged in rural development.

Japanese Consul Mitsuo Watanabe said that there are now 36 Japanese vol- unteers serving in Sabah and working with the local people "from morning to night" and carrying on a lifestyle much like the locals. They make many friends and enjoy much goodwill in the two years they serve in Sabah.

The Consul later handed the key to the training centre to the Chief Minister who then unveiled a plaque and together with the Consul planted two trees to commemorate the event.



テープカットする首席大臣 (右) と日本国領事 (左)

第一号チーム派遣

「ザバ州村落開発計画」評価

ザバ州で「最も開発が遅れている」とされるクダット地方。現在シニア隊員一名を含む五職種（食料作物、家畜飼育、保健婦、土木施工、村落開発普及員）一六名の隊員が、「チーム派遣第一号」として「ザバ州村落開発計画」に取り組んでおり、四つのモデル村に入っている。

本計画は、当初設定された二つのモデル村に三名ずつの隊員が派遣されてから、この三月で早や四年になる。延べ二八名の隊員が活動してきたが、四年目の今年、一区切りを迎えるにあたって、これまでの隊員活動をザバ州政府と合同で評価し、今後の計画の進め方を協議すると同時に、隊員との間でその基本方針を確認するため、

二月一四日より、坂牧派遣第一課長を団長とする調査団が派遣された。ザバ州政府との協議結果は「議事録(Minute of Discussion)」として署名されたが、その主な内容は次の通りである。

まず、活動の評価方法について派遣実績、経費支出実績等に加え日マ合同の現地視察、隊員自身の活動報告、各村一〇―一五名の村人へのアンケート調査を材料とすることで合意、職種別及び村別に評価を実施した。その結果、最初に隊員が入った二つの村については、グループでの協力はこの三月で終了することとしたが、ザバ州政府は、この二村における、肉用

協力隊員の新しい活動形態として注目されているチーム派遣、タンザニア、セネガルの緑のプロジェクト、バラグアイの入植地開発プロジェクトなどが実施中だが、その第一号であるマレーシア、ザバの村落開発計画は四年目を迎え、プロジェクト評価のための調査団が派遣された。



ティナンゴール村ロングハウスの配管工事について説明する鍋田隊員（背中）

鶏等の飼育普及、保健衛生に対する意識の変化、野菜や菓作としての落花生等の栽培指導などの隊員活動について高く評価した。又、当面協力を継続する他の二

村についても、その成果が認められた。今後の協力実施に際しては、ザバ州関係機関を含めた運営委員会を州・郡の二つのレベルで設置することで、先方の了解を得た。チーム派遣とグループ派遣の違いは何か

他方、四ヶ村の全隊員と調査団との間で持たれた全体会議の場では、チーム派遣としてのザバ州村落開発計画の今後の進め方について議論が交された。「チーム派遣」については、同一地域に複数の隊員が配属され、グループとして連携しながら活動することにより、更に高い効果が見込まれる場合（グループ派遣）があり、その中でも特に経費面での支援が必要なケ

ースで「チーム派遣支援経費」が付いた場合をチーム派遣としていることを調査団の側から説明した。相手国の配属先の状況に応じて具体的な連携の方法は異なるものの、チームとしての活動目標を共通認識として持ち、それに向けて各隊員の活動の連携、協力、調整そしてモニタリングのための基礎的データの定期的整備を図ることは今後とも必要であろう。

試行錯誤的に進められてきたチーム派遣という活動形態が、認識上も、実態上も、少しずつ固まるにつれ、このザバ州村落開発計画にも一層の成果が期待されることになろう。

チーム派遣あるいはグループ派遣には後任の隊員との引き継ぎ等に難しい点もあるが、いろいろな技術を持った隊員が集まり、知恵を出し合うことによる効果は大きい。チーム派遣と銘打たなくても、先号でお知らせしたベルーの畜産プロジェクトのように隊員同志で計画した例も多い。今後、どのよう

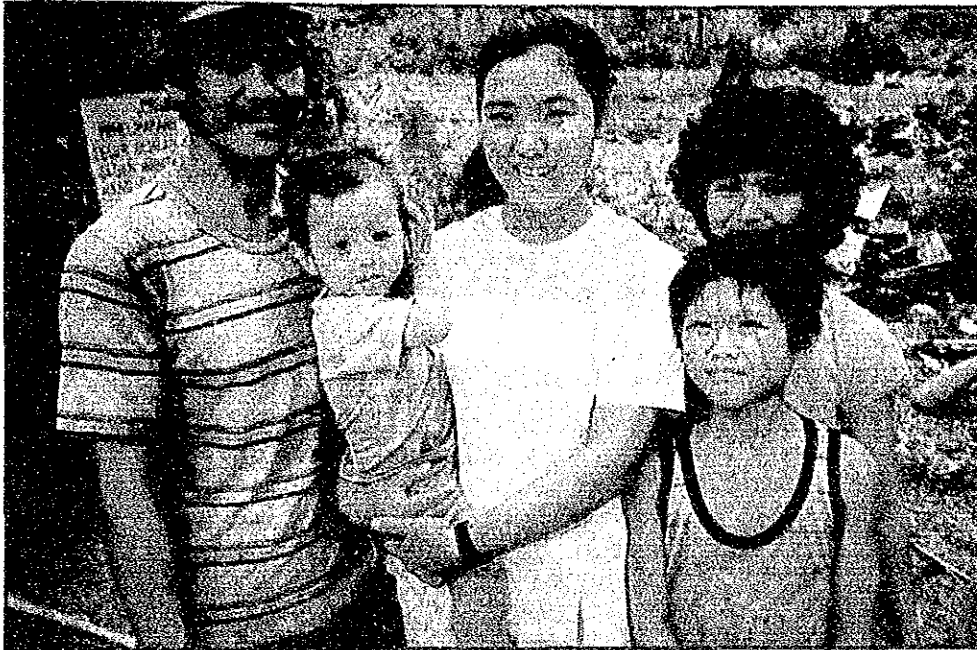
8 プロジェクト広報用パンフレット

(現地作成)

JOCV



VILLAGE IMPROVEMENT PROGRAM IN SABAH MALAYSIA By JOCV/UPKR



Kudat is located in the northern part of Sabah consisting of three districts, namely Kudat, Kota Marudu and Pitas districts. Agriculture is the primary economic activities in Kudat. Fishing is also carried out in areas along the coast. Nevertheless, agriculture is considered the main socio-economic factor. The agricultural income is mostly derived from padi planting which subject to unpredictable weather.

Most of the villagers in Kudat are still practising the traditional method of shifting cultivation. As a result their income are not stable and their productivity is low.

Numerous villages in Kudat are still facing problems related to water shortage, lack of knowledge and training on public health care and so on.

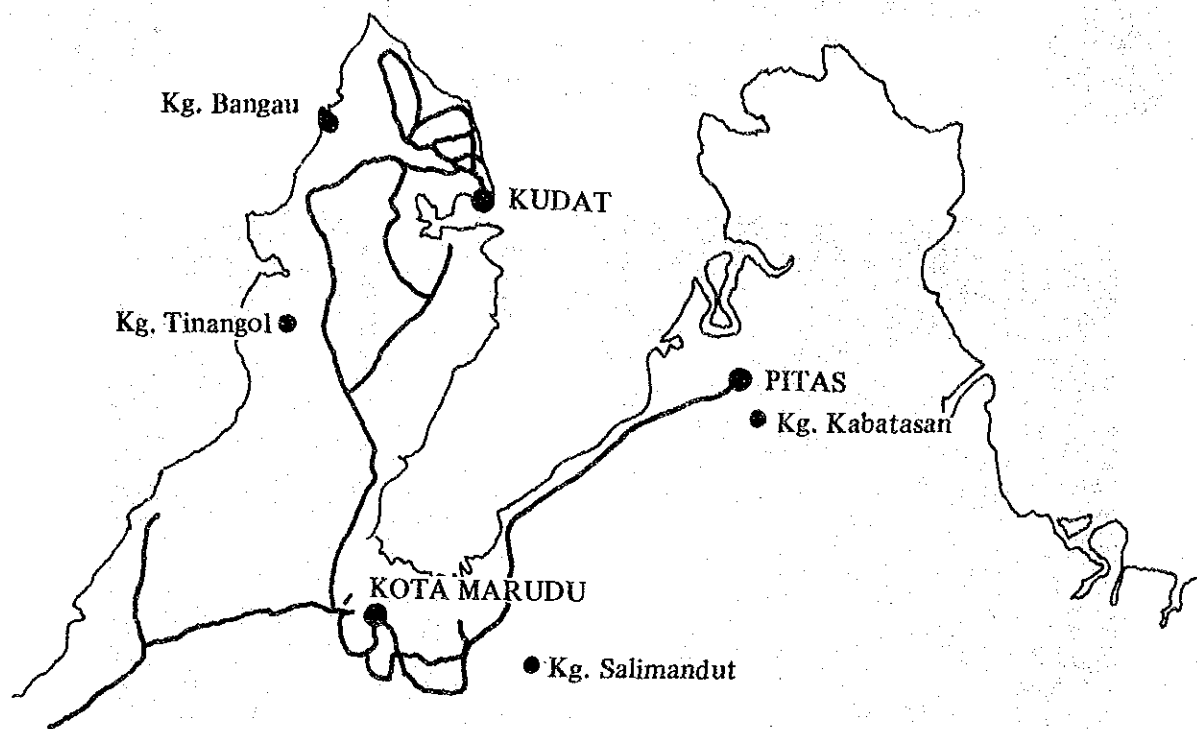
A lot of the villagers are now still below the poverty line. In order to up-grade their

standard of living, more attention must be given to rural developments in the State of Sabah from now on. To achieve this objective, we must have consolidated co-operation from relevant departments in the State of Sabah.

At present, the State Government of Sabah is undertaking a Village Improvement Program under the auspices of People's Development Leader's Unit (UPKR) and Japan Overseas Cooperation Volunteers (JOCV) since 1985 in Kg. Tinangol and Kg. Bangau in Kudat District.

As at July 1987, we have 11 JOCV volunteers assigned to Kg. Bangau, Kg. Tinangol in Kudat District, Kg. Salimandut in Kota Marudu District and Kg. Kabatasan in Pitas District.

It is anticipated that by 1988, there will be 19 JOCV volunteers in UPKR to carry out a variety of Village Improvement Programs.



OBJECTIVES OF VILLAGE IMPROVEMENT PROGRAM

This Program has been implemented by UPKR/JOCV with the co-operation of various government departments in the State of Sabah. The Program is primarily concerned with aspects which include agriculture, animal husbandry, public health care, public works and others with the objective of up-grading the standard of living of the villagers. The above-mentioned villages are expected to become 'Model Villages' as an example to the surrounding villages which have not been given similar beneficial attention. Hopefully these 'Model Villages' will have some influence over the other villages in Kudat.

The standard of living is generally low in the rural and interior districts and this

program will focus on the following important issues:

1. To motivate the village (kampung) folks towards independent and self-reliant living.
2. To improve the village folks' living conditions especially in terms of public health and infrastructural facilities.
3. To provide knowledge and information regarding public health care, eating habits, agricultural techniques, animal husbandry techniques, etc.
4. To increase their income by improving the productivity of agriculture, animal husbandry, etc.

VILLAGE IMPROVEMENT PROGRAM ACTIVITIES

1. KG. BANGAU



Discussions with villagers regarding agriculture, that is, the process of planting vegetables and looking after it.

To show villagers the way to rear and take care of animals from being infected by diseases.



One JOCV volunteer is giving health check-up for highblood pressure to villagers.

Subsequently, booklets on health care were also distributed.

2. KG. TINANGOL



Construction of pigs pen to prevent the said animals from trampling the crops and the spread of various diseases carried by the said pigs.



This water tank is constructed due to the lack of water supplies and the villagers here will enjoy clean water supplies.



To use the community farm throughout the year in order to allow villagers to have opportunities to take nutritious food and to up-grade their economic situation.



Rearing of chickens in order to up-grade their economic situation and to provide villagers with nutritious food.

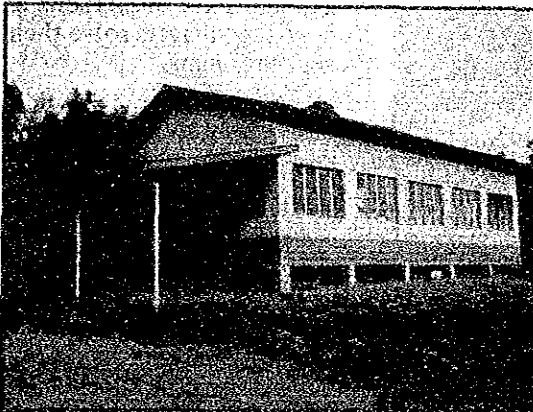
3. KG. SALIMANDUT



To make manure fertilizer from refuse of palm oil factory which is available in Ungkon and to show the farmers how the manure fertilizer can fertilize their land for the purpose of planting.



Villagers are formed into six groups to dig drainage ditches for garden in order to avoid floods. Each group will work one day in a week.



This building was completed in March 1987 as 'Village Development Centre' under the Village Improvement Program. The interior of the building consists of a library, recreation hall, cooking training room and etc. And this will spark off a united spirit in their own circle.



This festival was held in September 1986. The villagers celebrated the harvest of crops and guests were served with dishes prepared by the said villagers.

4. KG. KABATASAN

EPD/UPKR/JOCV observed the situation of the village together with the District Office and Agriculture Department's staff in order to choose one model village in the district of Pitas.



A JOCV volunteer in the process of surveying the socio-economic situation of the village and have discussions as to how the villagers solve their present problems.

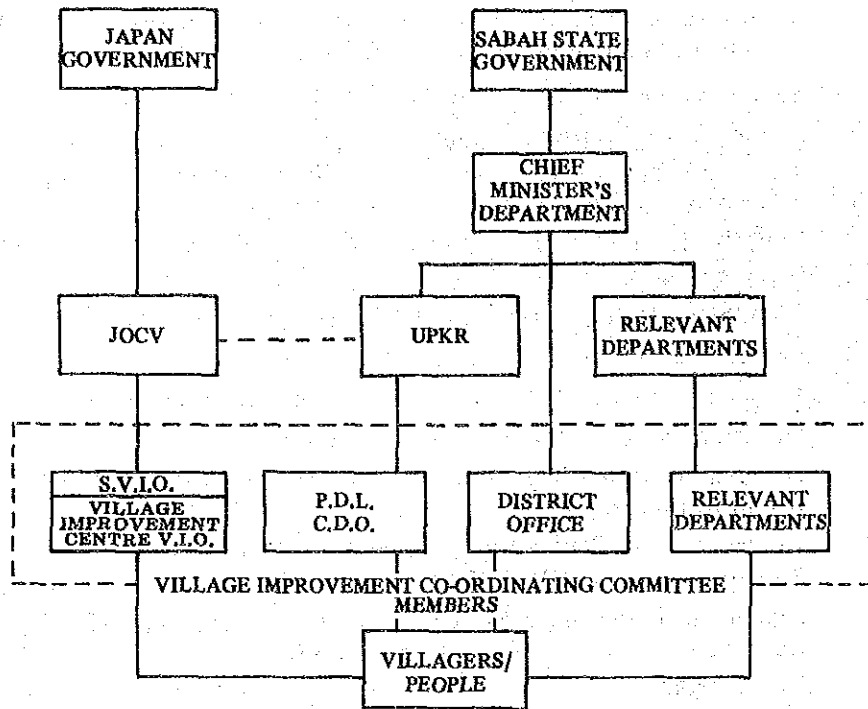
A JOCV volunteer in the process of giving advice to one of the villagers on the methods of planting vegetables.



VILLAGE IMPROVEMENT PROGRAM ITINERARY OF EVENTS
FEBRUARY 1984 – MARCH 1987

- FEB 1984 Survey team from JOCV Headquarters visited to observe the Village Improvement Program in the district of Kudat and Kota Kinabalu.
- AUG 1984 Senior Volunteer (Senior Village Improvement Officer) assigned to UPKR.
- APR 1985 6 JOCV volunteers (1 agriculture, 1 animal husbandry, 1 public works and 3 public health nurses) were assigned to Kg. Bangau and Kg. Tinangol to implement the said program.
- JAN 1986 2 JOCV volunteers (1 agriculture and 1 public health nurse) implemented this program in Kg. Tandek and Kg. Salimandut.
- MAY 1986 Committee members of Village Development was formed in Kg. Tinangol.
 “ Model Village was formed in Kg. Salimandut.
- JUN 1986 Village Improvement Program annual general meeting in UPKR.
 “ Women’s Association was formed in Kg. Bangau.
- JUL 1986 Discussions with Chief Minister, YAB Datuk Joseph Pairin Kitingan, with regard to this program.
- AUG 1986 Replacement of Senior Volunteer assigned to UPKR.
 Survey team from JOCV Headquarters visited to evaluate the said program.
- SEP 1986 Agreement between the State Government of Sabah and JOCV Headquarters for the successful implementation of this program.
 “ Kg. Bangau, Kg. Tinangol and Kg. Salimandut were chosen as ‘Model Villages’.
- OCT 1986 Community services project (work camp) was held in Kg. Salimandut.
- JAN 1987 1 JOCV volunteer (agriculture) was transferred from Kg. Tinangol to Pitas to choose a ‘Model Village’ for Pitas District.
- FEB 1987 6 units of vehicles were donated by JOCV to UPKR in order to support the implementation of this program.
 “ Construction of 3 water tanks began in Kg. Tinangol.
- MAR 1987 Construction of drainage ditches began in Kg. Salimandut.
 “ Village Development Centre constructed in Kg. Salimandut.
 “ Kg. Kabatasan was chosen as a ‘Model Village’ by mutual agreement of UPKR/EPD/JOCV.

VILLAGE IMPROVEMENT PROGRAM ORGANISATION CHART



JAPAN OVERSEAS COOPERATION VOLUNTEERS [JOCV]

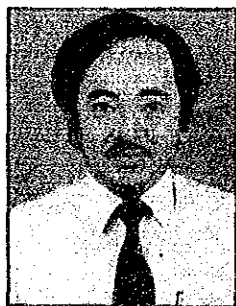
JOCV is a semi-government organisation under Japan International Cooperation Agency (JICA).

JOCV was established in 1965 to send Japanese volunteers to developing countries for the purpose of technical co-operation. Since then JOCV has sent more than 650 volunteers to Malaysia.

And now, JOCV has co-operated with UPKR in the Village Improvement Project by the new method of "Group Assignment Scheme".



KATSUMI SHIRAISHI
CO-ORDINATOR/JOCV



CLAUDIUS SUNDANG ALEX
DIRECTOR GENERAL/UPKR

PEOPLE DEVELOPMENT LEADERS' UNIT [UPKR]

The People's Development Leaders' Unit is a Government Agency which was first established in April 1981. However, on June 1, 1982, this Unit had been merged administratively with the Community Development Centre (CDC) and under the control of the Chief Minister's Department.

UPKR/CDC is a motivating and co-ordinating Unit for Community Development Programs in the State. In addition, one of its functions is to monitor and co-ordinate the activities of the Village Development and Security Committee (JKKK) and Town Development and Security Committee (JKDB) throughout Sabah.

Looking at the direct involvement of the UPKR/CDC with the people at the grassroots level, it has become the obvious reason for UPKR to work closely with in the rural areas.

As a result of this co-operation, a Rural Development Scheme in Kudat had been born.

